

## 2017 dünyada ELVAN YILI

**E**lvan Ailemiz'in Değerli Üyeleri,  
2016 yılının son, 2017'nin  
ise ilk sayısıyla yine birlikteyiz...  
Yeni bir yılın arifesindeyken size

'Merhaba' demenin heyecanını yaşıyorum.  
Çünkü 2017, bizim için sadece yeni bir yıl değil, aynı zamanda  
Elvan'ın 65. kuruluş yıldönümü... Başta çalışanlarımız olmak üzere  
bütün paydaşlarımızla 65. yaşımızı kutlayacağız, bu mutluluğu  
birlikte yaşayacağız.

### Değerli dostlar;

En sosyal yaratık insandır... Aile kurar ve çeşitli sosyal yapıları üye olur, birlikte olmaktan mutluluk duyar. Elvan çatısı da hepimizi bir araya getiren aynı zamanda sosyal bir yapı. Hepimizin hayatının önemli bir bölümü bu çatı altında ve birlikte geçti-geçiyor. Bu sebeple sizlere hitabım daima "Elvan Ailemiz'in değerli üyesi" şeklinde oldu. Evet, Elvan çatısı kaderlerimizi birleştirdi. Sevinçli ve kederli günleri bu çatı altında birlikte yaşadık. Ailece birlikte piknikler yaptık, düşünlerde mutlulukları paylaştık. Şirketle birlikte çocuklarımızı da büyüttük. Dolayısıyla Elvan'ın 65 yıllık tarihi aynı zamanda hepimizin aile tarihi oldu.

### Değerli Dostlar;

#### Geçmiş kutlarken elbette geleceği ihmal edemeyiz.

Global Top 100 listesinde ilk 20'ye girebilmek için yürüyüşümüz devam ediyor. Fakat unutmamak gerekiyor ki; rüzgar zirvelerde daha sert esiyor ve bundan sonra zirveye giden yolculuğumuz daha çetin olacak...

#### Peki biz ne yapmalıyız? KAZLAR bize örnek olabilir mi?

KAZLAR halk arasında aptallıkla eşdeğer görülür... Kızılan birisine "KAZ KAFALI" denmesi de bundan kaynaklanır. Fakat kazlar sanılanın aksine büyük bir duyarlılık ve zekaya sahiptir. Çünkü Dünyanın Tepesi Everest Dağı'nı aşabilen tek kuş türü kazlardır... Biliyorsunuz 8000 metreden sonra yaşam zorlaşıyor... Kazlar, yaşamın zorlaştığı bu zirveyi birlikte ve V şeklindeki bir uçuş tarzıyla geçiriyorlar... Çünkü "V" şeklinde bir biçimlenme ile uçan kaz grubu, birbirlerinin kanat çırpışları sonucu ortaya çıkan hava akımını kullanarak uçuş menzillerini yüzde 70 oranında uzatıyor. Yani tek başına gidebilecekleri maksimum yolu grup halinde neredeyse ikiye katlıyorlar. Bunu da birlikte başarıyorlar...

İşte bizler de zirve yolculuğunda kazlar gibi birlikteliğimizi korumalı ve birlikte yol almaya devam etmeliyiz.

Bu vesileyle hepinizi tekrar saygı ve sevgiyle selamlıyor, güzel gündemlerde yeniden buluşmayı diliyorum.



## 2017 is Elvan year on the World

**D**ear Members of our Elvan Family

When we are on the new year's eve, I am getting excited to say "Hello" to you. Because 2017 not only is a new year for us, but also it is the 65th establishment anniversary of Elvan... We will celebrate our 65th years with notably our employees and all shareholders, experience the happiness all together.

### Dear associates;

Being together under the Elvan's roof gathered us. We had happy and mournful days under the same roof all together. We grew the company and also brought up our children. So 65 years history of Elvan became also the history of our families.

**While we are celebrating the past, certainly we cannot ignore the future.** We are trying to enter into the first 20 in the Global Top 100 list. But keep in mind that wind bluster on the peak and hereafter our trip to the peak will be more uphill.

#### So, what should we do? Can the geese be a model for us?

GEESE are considered equivalent to stupidity... It is arising to be said "GOOSE", when we are angry with someone. But geese have a great sensitiveness and intelligence contrary to what is believed. Because the only bird specie is geese, which pass over the The Highest Mount Everest on the world...As you know, life is difficult over the 8000 meter...Geese pass over the peak, on which the life is difficult all together and V form flight type...Because geese group, flying with a "V" form extend their flight range at the rate of 70 percent using the airstream, occurs as a result of the flapping of them. In the other words, they double the road, which one goose can fly. They achieve this together...

So, we also maintain our association on the way to peak like geese and continue to move forward together.

On this wise, I greet you again with respect and wish to meet with good news.

**Hidayet Kadiroğlu**

Elvan Grubu Başkanı

Chairman of the Elvan Group



## 06

Elvan Akademi'den Genç Girişimciler'e  
altın / Gold from Elvan Academy to Young  
Entrepreneurs

## 08

65. yılına giren Elvan'ın  
FARKINDA MISINIZ? / ARE YOU AWARE  
OF Elvan Entering its 65th Year?

## 10

Demokrasi nöbetlerine  
Elvan Enerjisi... /Elvan Energy to  
Democracy Watches...

## 12

Gültekin Daya: Elvan'ın Parası Bereketli /  
Gültekin Daya: Elvan's money is bumper

## 14

2017 dünyada ELVANLIM yılı / 2017 is  
ELVANLIM year on the world

## 18

Sektörel liderlik sırm: Cironun yüzde 50'si  
Ar-Ge ürünlerinden /  
Sectoral Leadership Secret: 50 Percent of the  
Turnover from R&D Products

## 20

INTERSWEET, zor yılda yine  
İHRACAT ŞAMPİYONU /  
Intersweet is again EXPORT CHAMPION  
in a difficult year

## 22

Türkiye'de ilk kez verilen 10 bin TL'lik  
Çocuk Inovasyon Ödülü'nü Etiyopyalı  
kardeşler aldı /Ethiopian Siblings got Child  
Innovation Prize For the first time in Turkey  
with 10 thousand TL reward

## 24

Ödüllerle Zirveye /  
To The Summit With Prizes

## 30

'Geleceğin kıtası'ndan gelip Elvan'ı ziyaret  
ettiler / 'They visited Elvan by coming from  
the Continent of Future'

## 36

Tunuslu Elyas Braham: Elvan ortağımız /  
Tunisian Elyas Braham: Our Elvan partner

## 38

Eğitim Sokağa Taştı /

Education poured

## 40

Zeka ve yetenek Uzmanları Ankara  
ODTÜ'de toplandı / Intelligence and talent  
specialists Ankara came together in ODTÜ

## 42

Fondante fırtınası / Fondante storm

## 44

TOTO'yla Balat 'Bayram yeri' /  
Balat with TOTO 'Fair Ground'

## 46

Şampiyon yine Materyal City / Material City  
is again Champion

İmtiyaz Sahibi  
ELVAN GIDA SAN. VE TİC. A.Ş. adına  
Hidayet KADİROĞLU

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü  
Ahmet KÜÇÜKALİ

Yayın Kurulu  
Osman KADİROĞLU  
Özmen GENÇ  
Tarık MUHAFFEL  
Mustafa CANOLCA  
Yusuf BULCA  
Şükrullah DOLU

Dergi Grafik-Tasarım  
Selçuk ESER

Katkıda Bulunanlar  
Ali AKGÜL  
Tevfik ŞENEL  
Fikret YILMAZ  
Hakan BAYER  
Mustafa İNANÇ  
Nurcan AKMAN  
Sıla ÖZYİĞİT  
Serkan İRTÜRK  
Gülşay M. ÇECE  
Cem ÇAÇA

**Şekerim**

Adres  
Tevfikbey Mah. Tahsin Tekoğlu Cad.  
No: 26 Sefaköy / İSTANBUL

Basım Yeri  
Matsis Matbaa Hizm. San. Tic. Ltd. Şti.  
www.matbaasistemleri.com  
Tel: 0212 624 21 11

### Dukan diyet geliyor!...

40 milyona yakın insanın zayıflamasını sağlayan Fransız doktor Pierre Dukan; kendi adını taşıyan bisküvi, gevrek, kraker ve bar gibi ürünlerini Türkiye'de ürettirmeyi planlıyor. Paris'te düzenlenen dünyanın en büyük gıda fuarlarından SIAL'de Elvan'ı da ziyaret eden Pierre Dukan, Elvan Grubu ekibiyle de görüştü-değerlendirmelerde bulundu.



### *Dukan will produce dietary products!...*

*French doctor Pierre Dukan, who helps approximately 40 millions people to slim plans to have produced products such as biscuits, cereals, cracker and bar,*

*bearing his own name in Turkey. Pierre Dukan, visited Elvan in the SIAL fair, which is one of the biggest food fairs on the world held in Paris negotiated with Elvan Group team and made assessments.*

### Elvan, Sofya Jimnastik Şampiyonası'nda

Bulgaristan'ın başkenti Sofya'da gerçekleştirilen Sofia World Cup Jimnastik Şampiyonası'na Elvan ikramları tat kattı. Bulgaristan iş ortağıyla şampiyonanın sponsorları arasına giren Elvan, final elemelerinde Intersweet Genel Müdürü Davut Kaya ve Intersweet İhracat Müdürü Fuat Yüksel tarafından temsil edildi. Fuat Yüksel, başarılı sporcuları tebrik etti, katılımcılara ikramlar yapıldı.

### *Elvan is in the Gymnastics Championship in Sofia*

*Elvan's products give flavour in the Sofia World Cup Gymnastics Championship, held in Sofia, which is the capital of Bulgaria. Elvan, takes part among the sponsors of the championship with joint venture of Bulgaria represented on the final eliminations by Intersweet General Manager Davut Kaya and Intersweet Export Manager Fuat Yüksel. Fuat Yüksel congratulated the successful sportsmen and participants were offered some products.*



# ARAMIZA KATILANLAR

| Adı - Soyadı                        | Mezun Olduğu Okul             | Mezun Olduğu Bölüm                  | Pozisyonu                        |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| GRUP BAŞKANLIĞI                     |                               |                                     |                                  |
| SİNAN MUTLU                         | İstanbul Teknik Üniversitesi  | Endüstri Mühendisliği               | Proje Uzman Yardımcısı           |
| PROJE VE YATIRIM DİREKTÖRLÜĞÜ       |                               |                                     |                                  |
| MUSTAFA RIFAT AKAL                  | Dokuz Eylül Üniversitesi      | Makine Mühendisliği                 | Proje ve Yatırım Müdürü          |
| INTERSWEET DIŞ TİCARET A.Ş.         |                               |                                     |                                  |
| EMİRHAN ERTENAL                     | Orta Doğu Teknik Üniversitesi | Bilgisayar Mühendisliği             | İş Geliştirme Uzman Yardımcısı   |
| GÖKHAN ÇAKIR                        | İstanbul Üniversitesi         | Tarih                               | İhracat Satış Uzman Yardımcısı   |
| MESUD HAŞİMİOĞLU                    | Mercer University             | Pazarlama ve Uluslararası Ticaret   | İhracat Satış Uzman Yardımcısı   |
| İBRAHİM ŞEMDİN                      | Halep Üniversitesi            | Turizm ve Otelcilik                 | İhracat Satış Uzman Yardımcısı   |
| SEZİN YÜKSELEN                      | İstanbul Üniversitesi         | Kimya / Devam                       | İhracat Satış Uzman Yardımcısı   |
| CİCİ PAZARLAMA TİCARET A.Ş.         |                               |                                     |                                  |
| MUSTAFA ÇÖKEN                       | Fatih Üniversitesi            | İşletme                             | Yerel Zincirler Satış Müdürü     |
| SAHİR ARMAĞAN ÇİLER                 | Yeditepe Üniversitesi         | MBA                                 | Ulusal Zincirler Satış Müdürü    |
| TUNA BURAK YÜKSELEN                 | Kocaeli Üniversitesi          | Turizm ve Otel İşletmeciliği        | Ticari Pazarlama Yöneticisi      |
| NAMİK KEMAL UÇAR                    | Anadolu Üniversitesi          | İktisat                             | Bölge Satış Yöneticisi           |
| TEDARİK ZİNCİRİ DİREKTÖRLÜĞÜ        |                               |                                     |                                  |
| YUSUF ZİYA ÇETİNEL                  | Anadolu Üniversitesi          | İşletme                             | Dış Ticaret Uzman Yardımcısı     |
| PAZARLAMA DİREKTÖRLÜĞÜ              |                               |                                     |                                  |
| MAHİR SÜMEN                         | Marmara Üniversitesi          | İşletme                             | Asistan Marka Yöneticisi         |
| GÜLAY MARİA ÇECE                    | Anadolu Üniversitesi          | İktisat                             | Organizasyon ve İletişim Uzmanı  |
| ECE ÇAMLICA                         | İstanbul Üniversitesi         | İşletme (İngilizce)                 | Asistan Marka Yöneticisi         |
| EMRE CAN ALP                        | Mimar Sinan Üniversitesi      | Geleneksel Türk Sanatları           | Grafik Uzmanı                    |
| HALİL İBRAHİM BOZALP                | Trakya Üniversitesi           | Makine                              | Büro Memuru                      |
| AR-GE MERKEZİ MÜDÜRLÜĞÜ             |                               |                                     |                                  |
| EZGİ GÜL YILMAZ                     | Afyon Kocatepe Üniversitesi   | Gıda Mühendisliği                   | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| BATIKAN BALKAN                      | İstanbul Teknik Üniversitesi  | Gıda Mühendisliği                   | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| MELİSA ADIBELLİ                     | Yıldız Teknik Üniversitesi    | Kimya                               | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| ÖZGE TURHAN                         | Ankara Üniversitesi           | Gıda Mühendisliği                   | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| NAGİHAN KÖKYAR                      | İstanbul Üniversitesi         | Analitik Kimya                      | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| HANDE YÜCE                          | İstanbul Teknik Üniversitesi  | Gıda Mühendisliği                   | Ar-Ge Uzman Yardımcısı           |
| İSTANBUL FABRİKALAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ |                               |                                     |                                  |
| ESRA AVCI                           | Ankara Üniversitesi           | Gıda Mühendisliği                   | Kalite Yönetim Sistemleri Uzmanı |
| ESKİŞEHİR DEPO                      |                               |                                     |                                  |
| HASAN ALPER KARADEMİR               | Dumlupınar Üni./Germiyan MYO  | Elektrik - Elektronik Teknolojileri | Mamul Depo Ofis Elemanı          |
| ADAPAZARI FABRİKALAR                |                               |                                     |                                  |
| ÖZLEM ŞAKACI                        | Sakarya Üniversitesi          | Endüstri Mühendisliği               | Üretim Mühendisi                 |
| GÖKHAN CANER                        | Doğu Akdeniz Üniversitesi     | Uluslararası İlişkiler              | Satınalma Uzmanı                 |

# Tüketici fındıklı seviyor

## Consumer likes hazelnut



**TÜGİS ve FTG iş birliğiyle gerçekleştirilen “Fındık ile Sağlık” panelinde konuşan Elvan Grubu CEO’su Özmen Genç, Elvan’ın 160 fındıklı ürünü bulunduğunu açıkladı ve fındıklı ürünlerin tüketiciden ilgi gördüğünü vurguladı.**

*Elvan Group CEO Özmen Genç spoke in “Health with Hazelnut” Panel that was realized with the cooperation of TÜGİS and FTG and he explained that Elvan has 160 products with hazelnut and he also emphasized that products with hazelnut draw interest from the consumer.*

**T**ürkiye Gıda Sanayi İşverenleri Sendikası (TÜGİS) ve Fındık Tanıtım Grubu (FTG) iş birliğiyle gerçekleştirilen “Fındık ile Sağlık” panelde fındıklı ürünlerin performansı ve sağlıkla ilişkisi masaya yatırıldı. Düzenleyici kuruluş temsilcileri yanında bilim insanları ve sektörün önde gelen marka yöneticilerinin de katıldığı panelde Elvan Grubu CEO’su Özmen Genç de konuşmacılardandı...

### 160 fındıklı ürün var

Wyndham Grand Hotel’de düzenlenen, “Daha çok Fındık ve Ürünlerimiz” başlıklı oturumun konuşmacısı olan Özmen Genç, “Global Top 100 Listesinde yer alan Elvan Grubumuz yaklaşık 1000 SKU ile üretim yapıyor. Portföyümüzde 160 fındıklı ürünümüz yer alıyor” açıklamasını yaptı.

Fındık fiyatlarındaki istikrarsızlığın fındık kullanımını zaman zaman zorlaştırdığını anlatan Özmen Genç, şöyle devam etti: “Eğer fındığın sağlık etkisi iyi algılanırsa fındıklı ürünler hem lezzet hem de fonksiyon olarak tercih görecektir. Sağlık algısı iyi yerleşirse fındık fiyatlarındaki yükseliş yönlü dalgalanmalar da kullanımını kısıtlamayacaktır. Çünkü tüketici fazla da olsa ödeyeceği ücretin karşılığını aldığına ikna olacaktır. Yüksek gelir seviyesi ve sağlık bilincine sahip batı pazarları sağlık mesajını alacaktır. Bu durum, batı pazarlarına girmede zorlanan Türk sanayicisi için de kolaylaştırıcı bir etki yapacaktır. Sonuçta fındık üreticisinden fabrika işçisine ve sanayicisine kadar bütün Türkiye kazanacaktır.”



Özmen Genç

# Elvan Akademi'den Genç Girişimciler'e altın

*Gold from Elvan Academy to  
Young Entrepreneurs*



**Elvan Akademi 2016 Staj Programını tamamladı, birinci olan grup ödüllendirildi. Teorik ve pratik eğitimin ardından Candy Shop, Citron, Akide, Trouville ve Genç Girişimciler adında gruplar kuran ve projeler yapan stajyerler, ekipler halinde yarıştılar. Elvan yöneticilerinden oluşan jüri, Genç Girişimciler adlı ekip üyelerini altınla ödüllendirdi.**

*Elvan Academy completed 2016 Training Program and the group ranked as first was rewarded. After theoretical and practical education, trainees formed the groups named Candy Shop, Citron, Akide (Sugar Candy), Trouville and Young Entrepreneurs and then they did project designs and competed as teams. Jury consisting of Elvan Directors rewarded the members of the team named Young Entrepreneurs with gold.*

“**H**em teorik hem de pratik’ yaklaşımıyla 2013 yılında hayata geçirilen Elvan Akademi, 2016 Staj Programını tamamladı. Türkiye’nin farklı üniversitelerinden gelen katılımcılar, bilinen staj programlarının aksine önce teorik eğitime alındılar, ardından da uygulamalı proje çalışması yaptılar. Teori ve pratiği bir arada gören katılımcılar, yenilenmiş bilgilere ve yeni dostluklara kavuştular.

### Birinci grup üyelerine altın

Eğitimlerin ardından Candy Shop, Citron, Akide, Trouville ve Genç Girişimciler adında gruplar kuran stajyerler, Elvan

Ar-Ge Merkezi uzmanlarının rehberliğinde farklı projeler yaptılar, ürünler ürettiler. Ekipler, program sonunda projelerini-ürünlerini Elvan Grubu CEO’su Özmen Genç başkanlığındaki jüriye sundular.

Elvan yöneticilerinden oluşan jüri; ürünün lezzetinden ve görsel tasarımından pazardaki başarı şansına kadar birçok parametreye göre değerlendirmesini yaptı ve birinciyi açıkladı: Genç Girişimciler...

Birinci gelen ekip üyelerine ödül olarak birer altın takdim eden Elvan Grubu CEO’su Özmen Genç, bütün katılımcılara kariyerlerinde başarılar diledi.



# 65. yılına giren Elvan'ın FARKINDA MISINIZ?

*ARE YOU AWARE OF Elvan  
Entering its 65th Year?*



*Farkındalık Anketine katılanlarla ilgili çekiliş Elvan Grubu Tedarik Zinciri Direktörü Ahmet Küçükali'nin iştirakiyle gerçekleşti. Şeker tesisleri yemekhanesinde yapılan çekilişte 20 altının sahibi belli oldu.*

**2017'de 65. yılına giren Elvan, çalışanlarına yönelik bir farkındalık anketi gerçekleştirdi. Şirketin özellikle son yıllardaki ataklarını ve kazandığı başarılarını konu alan ankete katılanlar, toplam 20 altın ve çeşitli hediyelerle ödüllendirildi.**

*Elvan entered its 65th year in 2017 and it implemented an awareness survey devoted to its employees. The ones who participated in the survey having the topic of Company's attacks especially during the recent years and its earned successes were awarded with total of 20 golds and various gifts.*

**T**oplam 10 sorudan oluşan anket, Elvan Grubu çalışanlarının tamamına açık olacak şekilde kurumsal web sitesi üzerinden gerçekleştirildi. Farklı il ve ülkelerden Elvanlıların katıldığı anketin soruları ve doğru cevapları kısaca şöyleydi;

**1- Elvan'ın tanıtım filmlerine de ilham veren röportaj hangisidir?**

**Doğru cevap (a):** "Trende çikolata, şekerleme satan çocuğun, 6 tane fabrikası oldu" başlıklı haber, 27 Şubat 2007 Hürriyet Gazetesi'nde yayınlanmıştı.

**2- Elvan'ın sektöründeki ilk liderlik haberi hangisidir?**

**Doğru cevap (b):** Elvan, sektöründe iki alanda lider konumunda. Bunlardan birisi ihracat, diğeri de Ar-Ge... Elvan önce ihracatta liderlik ödülünü aldı.

**3- Elvan'ın sektöründeki son şampiyonluk haberi hangisidir?**

**Doğru cevap (b):** En son alınan liderlik ödülü Ankara'da iki bakan tarafından takdim edilen Ar-Ge ödülü...

#### 4- Elvan'ın ulusal ölçekte aldığı ödül haberi hangisidir?

**Doğru cevap (c):** 2010 yılında kapısı kapalı olarak Elvan Grubu bünyesine dahil olan Eskişehir'deki Cici Çikolata, 2013 yılında Türkiye'nin en hızlı büyüyen şirketi ödülüyle ödüllendirildi.

#### 5- Elvan'ın Uluslararası verdiği ödül haberi hangisidir?

**Doğru cevap (b):** 5 Haziran 2016'da Elvan, Mustafa Kadiroğlu Çocuk İnovasyon Ödülü'nü Etiyopyalı kardeşlere vererek bir ilki daha gerçekleştirdi.

#### 6- Elvan'ın son uluslararası toplantı haberi hangisidir?

**Doğru cevap (b):** 6 Eylül 2016 tarihinde 50 ülkeden 150 iş ortağını İstanbul'da toplayan Elvan, 15 Temmuz hain darbe girişimine rağmen Türkiye'de üretimin devam ettiği mesajını verdi.

#### 7- Elvan'ın son basın lansmanı haberi hangisidir?

**Doğru cevap (b):** Son lansman toplantısı Fondante odaklı olarak 2016 ramazanında gerçekleştirildi.

#### 8- Elvan'ın Türkiye'de ilk kez ambalajlısını ürettiği ürün haberi hangisidir?

**Doğru cevap (a):** Elvan, bir Belçika-Hollanda klasiği olan Caramel Waffle'ı Türkiye'de ilk kez ambalajlı olarak üretti.

#### 9- Elvan'ın global ligde yükseliş haberi hangisidir?

**Doğru cevap b:** Candy Industry Global Top 100 Listesi'nin parlayan Türk yıldızı olarak tanımlanan Elvan, geçen yıl da 6 basamak çıkmayı başardı.

#### 10- Elvan'ın global sıralamaya giren yatırım haberi hangisidir?

**Doğru cevap (a):** 2014 yılında Elvan, dünyada tek hat üzerine en büyük kruvasan tesisini Eskişehir'e kurdu.



*Daha önceden açıklanan çekiliş kuralına uygun olarak ilk önce tam, sonra yarım ve en son olarak da çeyrek altın çekilişleri yapıldı. Farklı illerden ve ülkelerden (Hindistan'da) katılanlar, kısımetleri olan altımlara çalışanların huzurundaki çekilişe ulaştı. Altımları sahiplerine Elvan Grubu CEO'su Özmen Genç takdim etti.*

| TAM ALTIN KAZANANLAR   |           |               |
|------------------------|-----------|---------------|
| ADI SOYADI             | FABRİKA   | BÖLÜM         |
| MUSTAFA AÇIL           | ADAPAZARI | İSG           |
| GÜREL GÜZELÖĞÜ         | İSTANBUL  | İHRACAT       |
| ESRA ÜNSAL             | ESKİŞEHİR | KALİTE        |
| YARIM ALTIN KAZANANLAR |           |               |
| ADI SOYADI             | FABRİKA   | BÖLÜM         |
| MÜRSEL DÜLGER          | İSTANBUL  | BÜTÇE MALİYET |
| ÖZGE ÖZCAN             | İSTANBUL  | AR-GE         |
| NURCAN AKMAN           | İSTANBUL  | PAZARLAMA     |
| EMİNE KOŞUCU           | İSTANBUL  | KALİTE        |
| RUKİYE BEDİR           | İSTANBUL  | ÜRETİM        |
| SERDAR KAYA            | İSTANBUL  | MALİ İŞLER    |
| FERHAT MURATOĞLU       | İSTANBUL  | ÜRETİM        |

| ÇEYREK ALTIN KAZANANLAR |           |                  |
|-------------------------|-----------|------------------|
| ADI SOYADI              | FABRİKA   | BÖLÜM            |
| OSMAN KARCI             | İSTANBUL  | ÜRETİM           |
| ABDURRAHMAN YALÇIN      | İSTANBUL  | DEPO             |
| SEMA BAYHAN             | MANİSA    | İK & MUHASEBE    |
| BATIKAN BALKAN          | İSTANBUL  | AR-GE            |
| HAZAL ÜNVER             | ESKİŞEHİR | İŞLETME          |
| KAMİL ALKAN             | İSTANBUL  | YATIRIM VE PROJE |
| MURAT BİYİKLİ           | İSTANBUL  | ÜRETİM           |
| ZEYNEP MUTLU            | İSTANBUL  | AR-GE            |
| SAHİR ARMAĞAN ÇİLER     | İSTANBUL  | CİCİ PAZARLAMA   |
| GAMZE AKTÜRK            | İSTANBUL  | AR-GE            |

Kurumsal • İnovasyon • Elvan'da Kariyer • Ürünlerimiz • İletişim

**Elvan**

Ana Sayfa • Kurumsal • FARKINDALIK

### Kurumsal

- Hakkımızda
- Tarihçe
- Misyon ve Vizyon
- Değerlerimiz
- Fuarlar
- Haberler
- Başın Odası
- Sponsorluklar
- Sosyal Sorumluluk Projeleri
- Video'lar
- Sekörin Dergisi
- Sertifika'larımız
- FARKINDALIK

### FARKINDALIK

**Değerli ELVANLI,**

Sizlerin destek ve katılımıyla grubumuz son yıllarda büyük başarılar yaptı, sektöründe lideri gerçekleştirdi, ödülleri aldı ve ödülleri verdi... Önümüzdeki yıl şirketimizin 55. Kuruluş yıldönümünü kutlamaya hazırlanıyoruz. Kutlama programlarında değerlendirmek üzere sizlerle son yıllardaki gelişmeleri konu alan bir Kurumsal Farkındalık çalışması yapıyoruz. Böylelikle şirketimizde ilgili önemli gelişmeler hakkında bütün çalışanlarımız bilgilendirilmeyi amaçlıyoruz. Aşağıdaki sorular ve bunlara cevap olan haber linkleri ile çalışmamıza katılabilir, destek verebilirsiniz.

**SORULAR VE CEVAP LINKLERİ (Cevaplar için linklere tıklayınız!)**

1- Elvan'ın tanınım filmlerine de ilham veren haberi hangisidir?

a) <http://www.hurriyet.com.tr/ekonomi-4234321>

b) <http://www.dunya.com/gundem/elvan-ekonomi-4234321>

c) <http://www.sabah.com.tr/ekonomi/2015/11/07/elvan-super-kahramani-turk-arkisi>

2- Elvan'ın sektöründeki ilk liderlik haberi hangisidir?

a) <http://www.sabah.com.tr/ekonomi/2015/10/25/elvan-gida-ar-gelisi-ilerli-ortos-gaydali>

b) <http://www.turkiyegazetesi.com.tr/ekonomi/2015/04/24/24>

c) <http://www.haberturk.com/yeni-haberler/haber/754479-elvan-grubu-ar-ge-merkezi-oda>

[www.elvan.com.tr](http://www.elvan.com.tr) adresindeki **FARKINDALIK** başlığına tıklayarak kurumsal farkındalığımızı tekrar gözden geçirebilir, seçenekleri inceleyebilirsiniz.

# Demokrasi nöbetlerine Elvan enerjisi...

*Elvan Energy to Democracy Watches...*



**Elvan Grubu; 15  
Temmuz 2016'da  
gerçekleşen hain  
FETÖ Darbe Girişimi  
sonrasındaki demokrasi  
nöbetlerine farklı  
ürünleriyle enerji kattı.  
Elvan, yurt genelinde  
tutulan demokrasi  
nöbetlerine TODAY,  
TOTO ve CİCİ markalı  
ürünleriyle ikramlarda  
bulundu, destek oldu.**

*With its different products,  
Elvan Group added  
energy to democracy  
watches that took place  
after traitor FETÖ Coup  
Attempt occurred on 15th  
of July 2016. Elvan made  
offerings and provided  
support to democracy  
watches kept throughout  
the country with its  
TODAY, TOTO and CİCİ  
brand products.*

15 Temmuz 2016, toplumsal hafızamıza unutulmayacak bir tarih olarak kaydedildi. Çünkü Türkiye tarihinde ilk defa milletin tasarruflarıyla alınan tank-top ve hava araçları millete karşı kullanıldı. FETÖ Darbe Girişimi sonrasında yine Türkiye demokrasi tarihinde bir ilk yaşandı ve halk ilk kez hain FETÖ girişimine karşı durdu. 250'ye yakın şehit verildi, ancak demokrasi açısından önemli bir deneyim kazanıldı.

### Hakimiyet Milletindir!

Yurdun her tarafındaki meydanlarda tutulan Demokrasi Nöbetlerinde, 'Hakimiyet Milletindir' diye haykırıldı ve 7'den 70'e demokrasi bilinci geliştirildi. Demokrasi tarihimize geçen bu özel anlarda Elvan Grubu da demokrasi nöbetçilerinin yanındaydı. Elvan, yurt genelinde tutulan demokrasi nöbetlerine TODAY, TOTO ve CİCİ markalı ürünleriyle ikramlarda bulundu, destek oldu. Meydanlarda sabahlayan demokrasi nöbetçilerine ürünleriyle enerji verdi, "Milletimizin ağız tadı bozulmasın" diye çalıştı.



# Gültekin Daya: Elvan'ın parası bereketli

*Gültekin Daya:  
Elvan's money is bumper*

**Gültekin Daya, İzmir gıda piyasasının köklü firmalarından Dayalar Gıda'da üçüncü kuşağı temsil ediyor. 1999 yılından beri Elvan Grubu ürünlerini İzmir piyasasına dağıtan-satan Gültekin Daya, Elvan ile çalışmaktan çok memnundur... Daya, bunun gerekçesini şöyle açıklıyor, "Çünkü Elvan, parası bereketli bir firma."**

*Gültekin Daya represents third generation in Dayalar Gıda, which is one of the essential firms on the food market in İzmir. Gültekin Daya, who has distributed Elvan Group products on the İzmir market since 1999 said: "I'm so glad to work with Elvan..." And he stated the reason of that: "Because Elvan is a company, having bumper money."*



*"Fondante ciromuzu inanılmaz artırdı" diyen Gültekin Daya, Elvan ailesine de bir tavsiyede bulunuyor: "Elvan ürünlerini*

*satınlar, muadil ürünleri satmamalı... Çünkü Elvan, geniş ürün yelpazesi ve lezzetli-kaliteli ürünleriyle yeter."*



1944 doğumlu Yunus Daya, oğlu Gültekin Daya ile çalışmaya, işleri geliştirmeye devam ediyor.

**G**ültekin Daya, 1971 Mardin doğumlu... Bir kız evlattan sonra ailenin ikinci çocuğu olarak dünyaya geldi.

Sonra bir kız kardeşi daha oldu.

1978 yılında ailece İzmir'e yerleştiler.

Aynı yıl babası Yunus Daya, 'Yunus Daya' adıyla şirketini kurdu. Böylelikle Gültekin Daya için de yeni bir hayatın temeli atılmış oldu. Çünkü babası, her geçen gün büyüyen işler için onu da sürece dahil etti. Böylelikle Gültekin Daya, ortaokul yıllarında ticaret hayatına girmiş oldu. Baba-oğul birlikteliğinde işler hızla büyüdü, şirketin unvanı 1991'de birlikteliğe uygun olarak Dayalar Gıda Ltd. Şti. olarak değiştirildi.

## İzmir'de beğenilen marka

Türkiye'nin önde gelen gıda markalarının İzmir bölgesi dağıtım ve satışını yapan Gültekin Daya'nın yolu Elvan ile 1999 yılında kesişmiş... Sonrasında da mutluluk veren bir iş ortaklığına dönüşmüş. TOTO, Fiorella ve Fondante gibi Elvan'ın kahraman markalarının İzmir bölgesi dağıtım ve satışını gerçekleştiren Gültekin Daya, İzmir gibi marka algı ve seçiciliği yüksek bir yerde müşteri memnuniyetini yakalamanın önemine dikkat çekiyor. Fiorella'nın Türk markası olduğunu öğrenen İzmirli bir müşterinin memnuniyet mektubu yazdığını hatırlatan Daya, Elvan ile çalışmaktan çok mutlu olduğunu vurguluyor. Bunun gerekçesini de **"Çünkü Elvan, parası bereketli bir firma"** diye açıklıyor.



Aysima Daya henüz 11 yaşında... Tek çocuk olan Aysima da babası Gültekin Daya'nın izinden gidiyor, küçük yaşta ticaret sürecine dahil oluyor. İlk işi de fenomen markaya dönmüş Fondante tanıtımı...



## Türkiye'de ve dünyada **ELVAN** yılı

*2017 is ELVAN year on the world*

**'Tüketici odaklı global marka' vizyonu ile hareket eden Elvan, 2017 yılında 65. kuruluş yıldönümünü kutlamaya hazırlanıyor. Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu'nun verdiği bilgilere göre 2017'de bütün dünyada ELVAN denilecek, Elvanlılar bunun avantajlarını yaşayacak. Elvan çalışanlarının çocukları da bütçesi yüzde 400 oranında artırılan Çocuk İnovasyon Ödülü'nden ilave kategorilerle özel olarak yararlanabilecek.**

*Elvan, acts with "Consumer-wise global brand" vision is getting ready to celebrate its 65th establishment anniversary. According to the information given by Hidayet Kadiroğlu, Head of Elvan Group, all of the world will mentioned ELVAN in 2017, Elvan's customers will take advantages of ELVAN Worldwide children innovation will be awarded with Children Innovation Award, increased its budget 400 percent.*





**T**ürkiye’den dünya markası çıkarma programı olan Turquality kapsamına alınan Elvan, “Tüketici odaklı global marka” vizyonu ile markalaşma yolculuğunu sürdürüyor. 2017 yılı ise bu yolculukta önemli bir aşamayı oluşturuyor. Çünkü 2017, Elvan’ın 65. kuruluş yıldönümü... 1952’de İstanbul Zeytinburnu’nda küçük bir şekerçi dükkanında kurulan Elvan, 65 yılda geldiği noktayı yeni açılım ve atılımlarla Türkiye ve dünyadaki paydaşlarıyla kutlamaya hazırlanıyor.

### **ELVAN zamanı!...**

Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, hazırlıkları süren 2017 programında netleşen bazı başlıklar hakkında dergimize özel açıklamalarda bulundu. İnsanlar gibi şirketler için de önemli anlar bulunduğunu belirten Hidayet Kadiroğlu, “Özellikle 0 ve 5 ile biten yıllar şirketler için önemli anlardır. Kurumsal gücün farkına varma ve yenilenme zamanlarıdır. Biz de 65. kuruluş yıl dönümümüzü böyle değerlendiriyoruz. 65 yılda geldiğimiz noktayı bileceğiz, bundan sonra gideceğimiz rotayı netleştireceğiz” diye konuştu. Yenilikçi-lezzetli ürünler ve mutlu paydaşlarla 2017’de ‘ELVAN’ diyerek kurumsal kimliği pekiştireceklerini anlatan Kadiroğlu, şimdilik “Bu konuda sürprizlerimiz olacak” demekle yetindi.

*Elvan, included in the Turquality, which is a program generating a world brand in Turkey continues branding efforts with “Consumer-wise global brand” vision. And 2017 will form an important stage on this effort. Because, it is Elvan’s 65th establishment anniversary... Elvan, established as a small candy store in Zeytinburnu, İstanbul in 1952 is getting ready to celebrate the 65-years history, reached by new developments and enterprises with its shareholders in Turkey and on the world.*

### **ELVAN Time..**

*Hidayet Kadiroğlu, Head of Elvan Group made statements special to our journal about some headings, is issuing and will become clearer on 2017 program. Hidayet Kadiroğlu stated that there are important moments for people and also for companies and said that: “In particular years, ending 0 and 5 are important for the companies. It is time to recognize corporate power and renew. We assess our 65th establishment anniversary in this manner. We will aware of the 65-years history and become clearer our future route.”*



### Kulüpler geliyor

İK ve eğitim konusunda yeni bir açılım yaparak bütün çalışanlara yeni pencereler açacaklarını vurgulayan Hidayet Kadiroğlu, şöyle devam etti, “Genel istatistiklere göre şirket eğitimlerine katılım düşük seviyede... Katılanlarda da verimlilik sorunu yaşanıyor. Çünkü insanlar bir eğitime zoraki katılmış oluyorlar. Oysa eğitime gönüllü katılım sağlandığında ve eğlenceli de olduğunda olumlu sonuçlar çıkıyor. İşte biz de bunu yapacağız. Prosedürlerin gerektirdiği zorunlu eğitimler yine olacak fakat kişisel gelişime yönelik eğitimlere ELVAN Kulüpleri ile yeni bir bakış getireceğiz. Üniversitelerdeki öğrenci kulüpleri mantığı ile hayata geçecek bu kulüplerde kulüp yönetimleri oluşacak ve ihtiyaç duydukları eğitimleri bütçeleri ile bize sunacaklar. Diyelim ki ELVAN Gezi Kulübü; kişisel gelişime de katkı yapacak bir program yapıp bize getirirse biz de buna katkı yapacağız. Devletimizin iyi yapılan işlere teşvik vermesi mantığı ile ilerleyecek bu süreçle çalışanlarımız arasındaki etkileşim artacağı gibi karşılıklı eğitim de olabilecek. Çünkü insanlar da birbirinden bir şeyler öğrenir.” Kadiroğlu, kulüplerin taleplere ve yeter üye sayıyı bulma kriterine göre kurulacağını kaydetti.

### Çalışan çocuklarına özel...

Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, netleşen 2017 açılımlarından birisinin de Çocuk İnovasyon Ödülleri konusu olduğunu anlattı. 2013 Kasım ayında Elvan Zeka Kulübü ile çocuklar konusuna daha organize bir yaklaşım

### Children are guests of Elvan

Hidayet Kadiroğlu, Head of Elvan Group said that one of the developments will become clearer in 2017 is Children Innovation Awards. Hidayet Kadiroğlu stated that they brought an more organized approach for children with Elvan Intelligence Club on November 2013 and continued his speech: “ We trained parents about development of intelligence in Turkey and on the world in the past time. And we also opened workshops for intelligence development and performed applications. We gave support to the positive activities on this matter. By giving Children Innovation Award at first time on 5 June 2016, we awarded the outputs on this matter. I state these matter for a determination. But is it enough? Of course not... In 2017 we increase the award amount at the rate of 400 percent. We created special categories for our 65th years.” Hidayet Kadiroğlu stated that children, won an award will be hosted in İstanbul with one of the parents as guest of Elvan.



getirdiklerini belirten Hidayet Kadiroğlu, açıklamasını şöyle sürdürdü, “Geçen süre zarfından Türkiye’de ve dünyada zekanın gelişebileceğine yönelik ebeveynlere bilinçlenme eğitimleri verdik. Yine Türkiye ve dünyada zeka gelişimine yönelik atölyeler açtık, uygulamalar yaptık. Bu konuda yapılan olumlu faaliyetlere destek sağladık. 5 Haziran 2016 tarihinde de ilk kez Çocuk İnovasyon Ödülü vererek bu konudaki çıktılarını ödüllendirdik. Bunları bir tespit için belirtiyorum. Peki yeterli mi? Elbette değil... 2017’de ödül tutarını yaklaşık yüzde 400 oranında artırıyoruz. 65. yılımıza özel kategoriler oluşturduk ve özellikle Elvan çalışan çocukları-

### İşte ödüller ve kategoriler

2016 yılında tek kategoride 10 bin TL olarak verilen Çocuk İnovasyon Ödülü bütçeşi, 65. yıla özel olmak üzere yüzde 400’e varan oranda artırıldı. Büyük ödül yine 10 bin TL, ancak ilave kategoriler oluşturuldu. Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu’nun verdiği bilgilere göre kategoriler ve ödüller şöyle;

nın katılımı için üretim yaptığımız iller olan İstanbul, Sakarya, Eskişehir ve Manisa ödülleri vereceğiz. Başta Ar-Ge mühendislerimiz olmak üzere bütün ekibimiz Elvan çalışan çocuklarına koçluk-mentörlük desteği vereceğiz. Böylelikle Ar-Ge liderlik sürecimize çalışanlarımızın çocuklarını da dahil etmek istiyoruz.” Ödül kazanan çocukların bir velisiyle birlikte İstanbul’da Elvan misafiri olarak ağırlanacağını açıklayan Hidayet Kadiroğlu, 2016-2017 karne sezonunda başarısını belgeleyen Elvan çalışanı çocuklarına da motive edici bir destek sağlayacakları müjdesini verdi.

### Awards and categories are as follows

*Budget of Children Innovation Award given as 10 thousands TL in each category in 2016 are increased up to 400 percent for 65th years. Great prize is also 10 thousands TL, but additional categories are created. According to the information given by Hidayet Kadiroğlu, Head of Elvan Group categories and awards are as follows:*

| Kategori / Category                                                                                                                                                     | Kimler katılabilir? / Who can be participated in?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Ödül tutarı / Award amount                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dünya ödülü / World award                                                                                                                                               | Türkiye ve dünyadan 14 yaş altı her çocuk...<br><i>Each child under the age of 14 in Turkey and on the world...</i>                                                                                                                                                                                                                                                 | 10 bin TL / 10 thousands TL                                                                                                       |
| <b>Kıta ödülleri: / Continent awards:</b><br>- Asya / <i>Asia</i><br>- Avrupa / <i>Europe</i><br>- Afrika / <i>Africa</i><br>- Amerika / <i>America</i>                 | Her kıtadan bir çocuğa verilecek ödül için 14 yaş altı her çocuk ikamet ettiği kıta kategorisine başvurabilecek. Bu kategoriye Türkiye katılımı kabul edilmeyecektir.<br><i>Each child under the age of 14 in Turkey and on the world...</i>                                                                                                                        | Her bir kıta için 1000 dolar<br>(Toplam 4 bin dolar)<br><i>1000 dollar for each continent<br/>(Totally 4 thousands of dollar)</i> |
| <b>Türkiye ödülleri: / Turkey’s awards:</b><br>- İstanbul / <i>Istanbul</i><br>- Sakarya / <i>Sakarya</i><br>- Eskişehir / <i>Eskişehir</i><br>- Manisa / <i>Manisa</i> | Elvan çalışanları çocuklarının da katılımı için özel olarak oluşturulan bu kategoriye 14 yaş altı çocuklar ikamet ettikleri il için başvurabilecekler.<br><i>For award to be given to each child, each child under the age of 14 can be applied to the continental category, where s/he resides in. Turkey’s participation isn’t be accepted for this category.</i> | Her bir il için 2 bin TL<br>(Toplam 8 bin TL)<br><i>For each province 2 thousands TL<br/>(Totally 8 thousands TL)</i>             |

Detaylı bilgi için, [www.childinawards.com](http://www.childinawards.com)

### Canolca ile İK’da yeni dönem

Elvan Grubu Başkan Asistanı olarak görev yapan Mustafa Canolca, 21 Kasım 2016 itibarıyla Elvan Grubu İnsan Kaynakları ve Stratejik Planlama Müdürü olarak atandı. Böylelikle ilk kez Elvan içinden bir İK Müdürü ataması gerçekleşmiş oldu. İkinci olarak ilk kez bir İK Müdürü, ilaveten Stratejik Planlama Müdürlüğü görevini de üstlendi.

01 Ağustos 2011 tarihinde Elvan ailesine katılan Mustafa Canolca’nın Elvan’ı bilen ve stratejik plan da yapan birisi olarak iki müdürlüğe birden atanması, “2023 yolculuğunda yeni bir dönem” yorumlarına neden oldu.



Elvan Grubu İnsan Kaynakları ve Stratejik Planlama Müdürü olarak atanan Mustafa Canolca, ekibiyle yeni dönem çalışmalarına başladı.

# Sektörel liderlik sırrı: Cironun yüzde 50'si Ar-Ge ürünlerinden

*Sectoral Leadership Secret:  
50 Percent of the Turnover  
from R & D Products*

## 5. ÖZEL SEKTÖR AR-GE MERKEZLERİ ZİRVESİ 27-28 EYLÜL 2016, ANKARA

5. Özel Sektör Ar-Ge Merkezleri Zirvesi'nde sektörünün Ar-Ge Liderleri ödülleri aldı. Geçen yılki 4. zirvede tüm kriterlerdeki performansı ile gıda sektörü birincisi seçilen Elvan Ar-Ge Merkezi, bu yıl da sektör lideri olarak ödüllendirildi, başarısını teyit etti. 2012'de sektöründeki ilk Ar-Ge Merkezi'ni kuran Elvan, cirosunun yüzde 50'ye yakını Ar-Ge ürünlerinden sağlıyor.



*In 5th Summit of Private Sector R&D Centers, R&S Leaders of the Sectors received their prizes. In last year's 4th Summit, Elvan R&D Center was selected as the first of the food sector with its performance in all criteria and it was also rewarded as the leader of the sector and thus, it has confirmed its success. In 2012, Elvan established the first R&D Center in its sector and now it is providing approximately 20 percent of its turnover from R&D Products.*



Ar-Ge ekibi  
R & D Team

**5** Özel Sektör Ar-Ge Merkezleri Zirvesi, Ankara'daki Cumhurbaşkanlığı Külliyesi'nde gerçekleştirildi. Söz konusu zirvede Ar-Ge Merkezleri Ödül töreni de yapıldı. Geçen yılki 4. zirvede tüm kriterlerdeki performansı ile gıda sektörü birincisi seçilen Elvan Ar-Ge Merkezi, bu yıl da sektör lideri olarak ödüllendirildi. Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekçi ile Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Faruk Özlü'nün takdimiyle Ar-Ge Merkezi Liderlik Ödülünü alan Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, "Bu ödülle merkezimiz başarısını teyit etti. Ödülü iki değerli bakanımızın elinden almak da bizim için ayrı bir motivasyon oldu" dedi.

## Cironun Yüzde 50'Si Ar-Ge Ürünlerinden

Sektördeki ilk Ar-Ge Merkezi olduklarını hatırlatan Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, şöyle devam etti: "Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı, 2012 yılında sektördeki ilk Ar-Ge Merkezi belgesini bize verdi. Bu bizim için büyük onur, aynı zamanda sorumluluktur. Bunun bilinciyle çalıştık. Ar-Ge Merkezimiz kurulumundan bugüne kadar 100'ü aşkın ürün geliştirme projesini tamamladı. 20'den fazla inovatif ürün ticarileştirildi. Ticarileştirilen bu ürünlerin Elvan Gıda cirosu içindeki payı yüzde 50'lere yaklaştı."

## 2023'E Götürecek Kg Değeri

Türkiye'nin 2023'te 500 milyar dolar ihracat hedefi yürüyüşünü kararlılıkla sürdürmesi gerektiğini hatırlatan Hidayet

Kadiroğlu, şöyle devam etti, "500 milyar dolarlık ihracat hedefine katkı için biz de Elvan Grubu olarak 2023 ihracat hedefimizi 1 milyar dolar olarak belirlemiştik. Bunun için hacimden ziyade ihracat kg değerini artıracak ürünler geliştiriyoruz. Ar-Ge Merkezimizi bu amaçla kurmuştuk. Ar-Ge Merkezi tarafından ticarileştirilen ürünlerle ihracat birim kg fiyatını 5 dolara çıkardık. Böylelikle sektörümüzde hem ihracat şampiyonluğunu hem de Ar-Ge liderliğini yakaladık. Aldığımız bu ödüllerle doğru yolda olduğumuzu anlıyoruz." Kadiroğlu, İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ) ve Yıldız Teknik Üniversitesi gibi üniversitelerle işbirliği yapmanın da başarılarına önemli katkısı olduğunu kaydetti.



Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı Bahçelievler RAM (Rehberlik Araştırma Merkezi) bünyesindeki özel yetenekli çocuklar ve velileri, Elvan Ar-Ge Merkezi'ni ziyaret etti... Ar-Ge Merkezi Müdürü Dilek Şener tarafından karşılanan özel misafirler, ürünlerin Ar-Ge süreçlerini öğrendiler.

# INTERSWEET, zor yılda yine İHRACAT ŞAMPİYONU

*Intersweet is again EXPORT CHAMPION in a difficult year*



*Intersweet ekibi, şampiyonluk pastasını ihracattaki ilk kurumsal müşterilerden olan Falhi Breaka ile birlikte kesti.*

**Elvan Grubu'nun ihracat şirketi Intersweet Dış Ticaret, zor bir yıl olan 2015'de de sektörünün ihracat birincisi oldu. İstanbul İhracatçılar Birliği (İİB) tarafından ödüllendirilen Intersweet, 1 milyar dolarlık ihracat cirosuna koşuyor.**

*Elvan Group's Export Company Intersweet Foreign Trade gained the first position in export of its sector despite or having a difficult year of 2015. Intersweet was awarded by Istanbul Exporters Union (İİB) and it is proceeding to reach 1 billion dollar worth of export turnover.*

**İ**stanbul İhracatçılar Birliği (İİB), 2015 yılının en başarılı ihracatçıları- nı ödüllendirdi. Büyük Kulüp'te gerçekleştirilen ödül töreninde Elvan Grubu'nun ihracat şirketi Intersweet Dış Ticaret A.Ş., 2015'te de sektörünün ihracat şampiyonu ilan edildi, birincilik ödülünü aldı. Intersweet, 2015 yılında 128 milyon dolar ihracat gerçekleştirdi.

## **Başarı tekrarlanıyorsa gerçektir!**

2013 yılında kurulan ve genç bir şirket olan Intersweet'in 2014'te de sektör şampiyonu ödülünü aldığını hatırlatan Intersweet Genel Müdürü Davut Kaya, "Başarı tekrarlanıyorsa gerçektir. İhracat açısından zor bir yıl olan 2015'te de zirvedeki yerimizi koruyarak ipi göğüslememiz, başarımızın tesadüf olmadığını ortaya koydu. Çünkü şirketimiz yeni ancak çatısı altında bulunduğumuz Elvan Grubu'nun 64 yıllık üretim ve çeyrek asırlık ihracat deneyimine sahip" diye konuştu.

## ***If success is repeated, it is true!***

*Davut Kaya, General Manager of Intersweet reminded that Intersweet, established in 2013 and being a new company received the sector champion award in 2014 and said that, "If success is repeated, it is true. Keeping our seat on the peak in 2015, when a difficult year for export and achieving set forth that our success isn't a coincidence. Because our company is new, but it has the 64-years manufacturing capability and quarterly experience of Elvan Group, which we are under the same roof."*

## 1 milyar dolar ciro yolcusu...

İhracat şampiyonluğu ödülünü ikinci kez alan Intersweet Genel Müdürü Davut Kaya, yeni hedefleri konusunda şöyle konuştu: “Çatısı altında bulunduğumuz Elvan Grubu’nun çikolatadan gofrete, şekerden jelliye, kekten kruvasan ve bisküviye kadar geniş bir yelpazede ki yaklaşık 800 çeşit ürününü 130’a yakın ülkeye ihraç ediyoruz. 2023 yılı ihracat hedefimiz 1 milyar dolar... Ancak grubumuzun yürüttüğü yurtiçi ve yurtdışı satın alma görüşmelerinin sonuçlanmasıyla bu hedef daha erken gerçekleşebilecek.”

MISIR, IRAK, ROMANYA, GÜNEY AFRİKA ve SUUDİ ARABİSTAN’da ofisler açarak müşteriye daha yakın çalıştıklarını belirten Davut Kaya, yeni dönemde pazarlama ve marka yatırımlarına ağırlık verdiklerini kaydetti.

Davut Kaya; Elvan Grubu’nun Mısır’a üretim tesisi kurduğuna, dikkat çekerek, “Pazara doğrudan yatırımlarla hem Türkiye’den ihracatımızı hem de o piyasadaki ciromuzu artırmayı planlıyoruz” dedi.

## 1 billion dollar turnover...

Manager Davut Kaya said that about his new goals: “We export approximately 800 sorts of products in a wide range such as chocolate, wafers, candy, jelly, cake, croissant and biscuits of Elvan Group, which we are in the same roof to almost 130 countries. Our export goal up to 2023 is 1 billion dollar...But this goal can be achieved earlier when our domestic and foreign purchasing negotiations, performing by our group are resulted.”

Davut Kaya stated that they work more closer with their customers by opening offices in EGYPT, IRAQ, ROMANIA, SOUTH AFRICA and SAUDI ARABIA and explained that they concentrated on marketing and brand investments in recent period.

Davut Kaya drawn attention that Elvan Group established a manufacturing plant in Egypt said that “By making investments directly on the market, we plan both to export from Turkey and increase our turnover on that market.”

Intersweet ekibini ilk olarak Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadioğlu tebrik etti.  
Firstly Hidayet Kadioğlu,  
Head of Elvan Group congratulated  
Intersweet team.



Intersweet Genel Müdürü Davut Kaya’ya ihracat şampiyonluğu ödüllü TİM Başkanı Mehmet Büyükekşi ve İİB Başkanı Zekeriya Mete tarafından takdim edildi.  
Export championship award was given to Davut Kaya, General Manager of Intersweet  
by TİM Director Mehmet Büyükekşi and İİB Director Zekeriya Mete



# Türkiye'de ilk kez verilen 10 bin TL'lik Çocuk İnovasyon Ödülü'nü Etiyopyalı kardeşler aldı

*Ethiopian Siblings got Child Innovation Prize  
For the first time in Turkey with 10 thousand TL reward*

**Türkiye'de ilk kez verilen Çocuk İnovasyon Ödülü'nü Etiyopyalı iki kardeş aldı. İnovasyon şiiri ve akıl küpü gösterisiyle 'Herkes inovasyon yapabilir' mesajı veren 8 yaşındaki Muhammed, 10 bin TL'lik ödülle 4 yıldır gidemediği Etiyopya'daki ailesini ziyaret edeceğini açıkladı.**

*Two Ethiopian siblings received Child Innovation Prize that was given for the first time in Turkey. With innovation poem and brainbox show, 8 year old Muhammed gave the message that 'Everyone can do innovation' and he said that he would go to visit his family in Ethiopia with 10 thousand TL worth of prize as he could not go there during last 4 years.*



**T**ürkiye inovasyon tarihi açısından önemli bir adım daha atıldı ve ilk kez **Çocuk İnovasyon Zirvesi (ÇİZ)** gerçekleştirildi. 05 Haziran 2016 tarihinde İstanbul'da gerçekleştirilen ve tam gün süren ÇİZ'de bir ilk daha yaşandı ve Türkiye'nin ilk Çocuk İnovasyon Ödülü verildi. Elvan Grubu'nun kurucusu Mustafa Kadiroğlu adına düzenlenen **Mustafa Kadiroğlu Çocuk İnovasyon Ödülü'nü**, inovasyon şiiiri ve akıl küpü gösterisiyle 'Herkes inovasyon yapabilir' mesajı veren 8 yaşındaki Etiyopyalı Muhammed ve kardeşi Abdullah aldı. Etiyopyalı kardeşler, 10 bin TL'lik ödülle 4 yıldır gidemedikleri Etiyopya'daki ailelerini ziyaret edeceklerini açıkladılar.

### Türkiye'ye gelmek uzaya çıkmak gibi!...

Bahçelievler Kaymakamlığı'nın öncülüğünde organize edilen ÇİZ'de sahneye çıkan Türkiye'nin en genç astronotu ve 2017'de uzaya ilk çıkacak Türk olmaya hazırlanan Halil Kayıkçı, uzayla ilgili serüveni anlattı. Halil Kayıkçı'dan sonra sahne alan 8 yaşındaki Etiyopyalı Muhammed Ahmed, 'Herkes inovasyon yapabilir' temalı inovasyon şiiirini okudu:

*Uzaya çıkmak insanlık için bir inovasyondur.*

*Ancak inovasyon yapmak için illa uzaya çıkmak gerekmez.*

*Yeni bir adım atmak, yeni bir şey yapmak da inovasyondur.*

*Benim Etiyopya'dan Türkiye'ye gelmem de bir inovasyondur.*

*Dolayısıyla siz de inovasyon yapabilirsiniz.*

### İnovasyonun çocukluğuna iniyoruz

Şiir sonrası bir de akıl küpü gösterisi yapan Muhammed ve Abdullah kardeşler zirvede büyük ilgi gördü. Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, Mustafa Kadiroğlu Çocuk İnovasyon Ödülü'nü Etiyopyalı kardeşlere verme gerekçelerini şöyle açıkladı: "Asıl ödüller 2017'de olacak ve sonra geleneksel hale gelecek. Bu yılki sadece bir duyuru ve anons niteliği taşıyor. Öte yandan bu çocuklar 3 dil biliyorlar. Muhammed'in 'Herkes inovasyon yapabilir' mesajı da çok önemliydi. Biz bu süreçle inovasyonun çocukluğuna iniyoruz. Çocukken inovasyon kavramıyla tanışan bireylerle daha inovatif bir toplum ve ekonomi inşaa edebileceğimize inanıyoruz."





# Ödüllerle ZİRVEYE...

## *To The Summit With Prizes*

**Sektöründe ihracat şampiyonluğu ve Ar-Ge Liderliği ödüllerini alan Elvan, 2023 yılına yönelik 1 milyar dolar ihracat hedefi için yürüyüşünü kararlılıkla sürdürüyor. 50 ülkeden 150 iş ortağını İstanbul'da buluşturan Elvan Grubu, 'Birlikte zirveye' mesajı verdi. Son 5 yılda Global Top 100 listesinde 66 basamak çıktıklarını hatırlatan Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, yeni hedeflerini "Global ligde ilk 20'ye girmek" şeklinde açıkladı.**

*Elvan, receiving export championship and R&D Leadership in its sector, is continuing its proceeding with determination for its 1 billion dollar export target aimed for the year of 2023. Elvan Group brought its 150 business partners from 50 countries together in Istanbul and gave the message of 'Together to the Summit'. Elvan Group President Hidayet Kadiroğlu reminded that they have proceeded 66 steps in Global Top 100 List during last 5 years and he explained the new target as "taking place in the first 20 of the Global League".*

**S**on 2 yıldır sektöründe ihracat şampiyonluğu ve Ar-Ge Liderliği ödülleri alan Elvan, böylelikle he iki alandaki başarısını teyit etti. Alınan ödüllerde 2023 yılına yönelik 1 milyar dolar ihracat hedefi için yürüyüşünü kararlılıkla sürdüren Elvan, 50 ülkeden 150 iş ortağını İstanbul'a getirdi ve hain darbe girişimine rağmen "Türkiye'de üretim devam ediyor" gerçeğini anlattı. Dünyanın farklı ülkelerinden gelen iş ortaklarını "Birlikte Zirveye" temasıyla İstanbul Sheraton Hotel'de Elvan Grubu, "Türkiye'de üretim aksamaksızın sürü-

yor. 2023 yılı hedefimiz olan 1 milyar dolar ihracat cirosuna yürüyüşümüz kararlılıkla sürüyor" mesajı verdi.

### **Yeni hedef ilk 20...**

İstanbul, Sakarya, Eskişehir ve Manisa'daki 9 fabrikada üretimlerin aksamaksızın devam ettiğini ve kesintisiz tedarikğin sürdüğünü vurgulayan Hidayet Kadiroğlu, şöyle devam etti: "Hatırlayacağınız üzere '2023:1 milyar dolar ciro' yolculuğuna 2010'larda başlamıştık... Ardından 2012'de Global



Hidayet Kadiroğlu

Top 100 listesine girdik... Geçen süre zarfında da 34 basamak çıktık ve 66. sıraya yükseldik. Yolculuğun başlangıcındaki ciro hedefimiz olan 1 milyar dolara ulaştığımızda Global Top 100'ün ilk 20'sine girmiş olacağız. Dolayısıyla daha çıkılacak 46 basamağımız var. Geçen 5-6 yılda 34 basamak çıkan bizler, 7-8 yılda 46 basamak daha çıkacak altyapıya ve stratejik plana sahibiz, bunu birlikte başaracağız.”

### Hepimizin patronu tüketici

2 Eylül 2016 Cuma günü gerçekleştirilen zirvedeki konuşmasına ‘Gücümüzün büyüklüğünü hissedelim’ diyerek başlayan Elvan Grubu CEO’su Özmen Genç, yeni gündemlerini şöyle açıkladı: “Hepimizi daha çok heyecanlandıracak bir yaklaşımla daha büyük bir hedef belirlemiş bulunuyoruz. Sadece ilerlemek yerine yükselmeyi hedefleyen bu yaklaşımla, her yıl daha yükseğe birlikte tırmanacak ve 2023 yılında 1 milyar dolarlık bir ailenin ferdi olacağız.

ELVAN olarak, bu yaklaşım ile çok önemli bir bakış açısına sıçırıyoruz. Ürün odaklı geleneksel yaklaşımı geliştirerek, tüketici odaklı bir pazarlama anlayışı ile yepyeni ve çağdaş bir pazarlama stratejisi inşa ediyoruz. Bu bakış açısı, ön plana tüketiciyi çıkaran, ona bakarak pazarlama yapan bir bakış açısidir. Onun alışkanlık, beklenti, ihtiyaç ve davranışlarını gözlemleyerek yenilikçi ürünler üreten ve yine onun iç görülerine uygun iletişim yapan bir anlayıştır.

Özetle, hepimizin patronu, yeni dönemde tüketici olacak.

Daima ona sorarak iş yapacağız. Bu nedenle, nihai tüketici ile ilgili olarak getireceğiniz her türlü bilgi hepimiz için son derece önemli.

Başarımızı da ona soracağız. Üretim ve satış başarılarıyla bu noktaya

gelen bir şirket olarak, bu başarıyı daha da artıracak bir olgudan, tüketicinin zihninde elde ettiğimiz algıdan bahsediyorum.

Tüketicinin zihninin fethinden bahsediyorum. Fethe-dilmiş bir tüketici zihninin, hepimiz için, güzel günler-de daha hızlı yükseliş, her türlü krizde ise bir koruma kalkanı olmasından bahsediyorum. Ortak geleceğimizin teminatından söz ediyorum.”

### Zirve için 7 stratejik adım

“Hep Birlikte, Zirveye” mottosuna dikkat çeken Özmen Genç, zirveye çıkmak için belirledikleri ve hayata geçirdikleri 7 stratejik adımı da şöyle sıraladı:

- 1- Daha güçlü pazarlama,
- 2- Daha güçlü AR-GE,
- 3- Daha güçlü marka mimarisi,
- 4- Daha güçlü iletişim,
- 5- Güçlü çalışanları ve iş ortakları olan bir marka,
- 6- Etkin destek birimleri ve
- 7- Mükemmel İş Süreçleri...

### Consumer is the boss for all of us

*In the summit realized on the 2nd of September 2016 Friday, Elvan Group CEO Özmen Genç started his talking by saying ‘Let us feel the greatness of our power’ and he explained the new agenda as follows: “We are now in the position to determine a greater target with an approach to excite all of us. With this approach aiming to ascend in place of only proceeding, we will climb higher every year and we will become the member of the family of 1 Billion Dollars in the year of 2023”.*

*As ELVAN, we are jumping to a very important point of view with this approach. By developing product oriented traditional approach, we are building a brand new marketing strategy with consumer oriented marketing understanding. This point of view is the perspective placing the consumer in the forefront and doping the marketing by looking at it. By observing consumer’s habits, expectations, needs and behaviors, this is the understanding producing innovative products and establishing appropriate communication again to its internal visions.*

*In summary, consumers shall be the boss for all of us in the new period.*

*We will always do business by asking the consumer. For this reason, all kinds of information you shall bring related to end consumer is extremely important for all of us.*

*We shall also ask our success to them. As a Company coming to this point with its production and sales successes, I am talking about a fact to increase this success as well and about a fact we obtained in the mind of the consumer. I am mentioning about the conquest of consumer’s mind. I am mentioning that a conquered consumer mind shall become the rapid rise for all of us in the good days and shall be the protection shield for all of us in all kinds of crisis. I am talking about the guarantee of our common future.”*

### 7 Strategic Steps for the Summit

*Özmen Genç draws attention to “All Together, to the Summit” motto and he lined up 7 strategic steps determined and implemented as stated below in order to reach the summit:*

- 1- More Powerful Marketing,
- 2- More Powerful R & D,
- 3- More Powerful Brand Architecture,
- 4- More Powerful Communication,
- 5- A Brand having powerful Employees and Business Partners,
- 6- Efficient Support Units, and
- 7- Excellent Work Processes...



Özmen Genç



*İstanbul Sheraton Hotel'deki sunumlardan sonra program boğaz turuyla devam etti...*

## Elvan, iyi bir yol arkadaşıdır

Intersweet Genel Müdürü Davut Kaya, konuşmasına kendi yazdığı şiirle başladı. “Bizim kültürümüzde, ‘Yoldan önce yol arkadaşı gelir’ şeklinde güzel bir söz var” diyen Davut Kaya, şöyle devam etti: “Hakikaten eğer yol arkadaşınız iyi ise her türlü zorluğu aşar, hedefe ilerlersiniz. Ancak eğer yol arkadaşınız güvenilir değilse düz yolda da yönünüzü yitirirsiniz. Sizleri temin ederim ki Elvan iyi bir yol arkadaşıdır. Elvanla iş yapanlar kazanmıştır ve kazanmaya da devam edeceklerdir. Çeyrek yüzyılı aşan süre beraber olduğumuz dostlarımız burada, onlar da buna şahittir... Hep birlikte kazanmaya, büyümeye devam edeceğiz. Bizimle birlikte ticaret yapanlar şimdi ülkelerinde yatırımcı oldu: İşte Fathi Breaka... Kendisiyle birlikte Mısır’da yatırım yaptık. Bu model bütün iş ortaklarımız için geçerli, yeter ki pazarlarımızda gereken derinlik sağlansın.”



Davut Kaya

### *Elvan is a good fellow traveler*

*Intersweet General Manager Davut Kaya started his talking with a poem written by him and said: “In our culture, there is a beautiful saying such as ‘Fellow Traveler comes before the Road’” and he continued: “If your fellow traveler is really good, you can overcome all kinds of difficulties and you proceed to the target. However, if your fellow traveler is not reliable; you lose your direction also in the straight road. I assure you that Elvan is a good fellow traveler. The ones who have made business have earned and they shall continue to earn. Our companions for more than a quarter of a century are here and they are also the witnesses of this... We will continue to earn and grow all together. The ones who traded with us now became the investors in their countries now: For example, Fathi Breaka... We made investment in Egypt together with him. This model is valid for all of our business partners, as long as the required depth in our markets is provided.”*



Fathi Breaka



## Birlikte kazanmaya devam...

Elvan Grubu markalarını Türkiye piyasasına sunan grup şirketi Cici Pazarlama ekibi ve iş ortakları da zirvede bulundu. Fondante'nin de etkisiyle iyi bir 2016 yılı geçirdiklerini hatırlatan Cici Pazarlama Genel Müdürü Mustafa Arslan "Gelecek yıl, 2017 güvenilir yol arkadaşınız Elvan'ın 65. kuruluş yıldönümü... Bu sebeple önümüzdeki yıl bizim için daha da anlamlı ve önemli... Dolayısıyla 2017'de tırmanma rekorunu yenileyeceğiz ve 1 yıl sonra tekrar buluştuğumuzda bunu ayrı bir coşkuyla kutlayacağız" diye konuştu.

### *We continue to earn together...*

*Group Company, Cici Marketing Team presenting Elvan Group brands to the market of Turkey and business partners also met in the summit. Cici Marketing General Manager Mustafa Arslan reminded that they had a nice year of 2016 also with the influence of Fondante*



Mustafa Arslan

*and he continued by saying "Next year, 2017 is 65th establishment anniversary of your reliable fellow traveler Elvan... For this reason, next year has more meaning and importance for us... Consequently, we will renew the climbing record in 2017 and when we meet again 1 year later, we shall celebrate this with a different enthusiasm".*



# 'Geleceğin kıtası'ndan gelip Elvan'ı ziyaret ettiler

*'They visited Elvan by coming'  
from the Continent of Future*

**Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katılım ve katkılarıyla organize edilen Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu İstanbul'da gerçekleştirildi. "Geleceğin kıtası" olarak tanımlanan Afrika'dan forumu izlemek için İstanbul'a gelen Afrikalı gazeteciler Elvan'ı ziyaret etti.**

*Turkey-Africa Economy and Business Forum, organized with the participation and contribution of President of the Republic, Recep Tayyip Erdoğan was realized in Istanbul. African Journalists coming from the "Continent of Future", Africa, to Istanbul to watch the forum visited Elvan.*



*Türkiye ve 50'yi aşkın Afrika ülkesinden 2 bin 500'ün üzerinde üst düzey yetkili, iş insanı ve girişimciyi bir araya getiren Forumu, Cumhurbaşkanları, bakanlar, özel sektör*

*kuruluş başkanları ve firma temsilcileri, Afrika Birliği ve Afrika Kalkınma Bankası'nın üst düzey temsilcileri ile Afrika bölgesel ekonomik topluluklarının genel sekreterleri katıldı.*



*Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci, DEİK Başkanı Vardan ve TIM Başkanı Mehmet Büyükekşi, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'a foruma katkılarından dolayı Afrika temalı bir ebru çalışması takdim etti. Afrika Birliği Dönem Başkanı Çad'ın Devlet Başkanı Idriss Déby Itno'ya ise İstanbul temalı ebru çalışması hediye edildi.*

**B**ozulmamış tabiatı, zengin kaynakları ve genç nüfusuyla “Geleceğin kıtası” olarak tanımlanan Afrika’ya özel zirve yapıldı. Özellikle gelişmekte olan ülkelerin ilgi odağı olan Afrika ile ticari ilişkileri daha da geliştirmek üzere organize edilen Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu İstanbul’da gerçekleştirildi. T.C. Ekonomi Bakanlığı ev sahipliği ve Afrika Birliği işbirliğinde, DEİK’in koordinasyonu ve TİM’in katkılarıyla 2-3 Kasım 2016 tarihlerinde düzenlenen foruma T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan ile Afrika Birliği Dönem Başkanı Çad’ın Devlet Başkanı Idriss Déby Itno da katıldı.

### Türkiye, Afrika’nın yol arkadaşı...

Türkiye’nin Afrika kıtasına yönelik kapsamlı yaklaşımının ana bileşenlerinden birini ekonomik ve ticari ilişkilerin oluşturmaya değinen Cumhurbaşkanı Erdoğan, bugüne kadar 40 Afrika ülkesiyle Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması imzalayıp karma ekonomik komisyon mekanizmaları oluşturdıklarını dile getirdi. Türkiye’nin Afrika’yla ticaretinin 2005 yılında 6,8 milyar dolar seviyesinden, 2015 yılında 17,5 milyar dolara yükseldiği, Sahraaltı Afrika ülkeleriyle 2005 yılında 2,7 milyar dolar olan ticaret hacminin 2015 yılında 6,6 milyar dolara ulaştığı bilgisini de sözlerine ekleyen Cumhurbaşkanı Erdoğan, “Türkiye, 2011-2014 yılları arasında Sahraaltı Afrika ülkelerine 600 milyon doların üzerinde kalkınma yardımı sağladı” dedi.

“Hızlı gitmek istiyorsan yalnız, uzağa gitmek istiyorsan beraber git” şeklindeki Afrika atasözüne atıfta bulunarak, “Afrika’nın yol göstericiye değil, yol arkadaşına ihtiyacı var. Türkiye de Afrika için iyi bir yol arkadaşı... İnşallah biz önümüzdeki süreci el ele, omuz omuza birlikte yürüteceğiz” diye konuştu. Cumhurbaşkanı Erdoğan, Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu’nun uzun soluklu bir beraberliğin dönüm noktalarından biri olması temennisinde bulundu.



*A special summit has been done for Africa that is defined as the “Continent of Future” with its intact nature, rich resources and young population. Africa is especially the focus of interest for the developing countries and Turkey-Africa Economy, Business Forum was organized in order to develop the commercial relations further with Africa, and it was realized in Istanbul. Forum was organized on the dates of 2-3 November 2016 in the hosting of T.R. Ministry of Economy and Africa Union cooperation, and with DEİK’s coordination and contributions of TIM and T.R. President Recep Tayyip Erdoğan and Africa Union’s Term Chairman, Chad Republic’s Head of the State Idriss Déby Itno were also participated.*

*Zirveyi izlemek üzere Afrika’nın farklı ülkelerinden gelen gazeteciler Elvan’ı ziyaret etti. Afrikalı gazeteciler Elvan’da ikramlarla karşılandı...*



## Vitrinde Yeni Ne Var?

What's new in the showcase?

### Today Snowball:

Today ailesi, yumuşacık kakaolu puf kekin içinde bol süt kreması ve hindistan cevizi parçacıklı beyaz çikolata kaplaması ile kek dünyasına yepyeni bir lezzet sunuyor.

Keki, kreması, şekli ve lezzeti ile klasik keklerden farklı; bambaşka bir kek, Snowball Puf Kek!

Today family offers a new taste to cake market with its rich milk cream inside of a puffy sponge cake, covered with white chocolate and coconut. Snowball Puffy Cake is the new cake style with its different cake, sauce, shape and taste from classic cakes.



### Today Goldies Mood:

Today ailesinin en beğenilen ürünlerinden biri olan Today Goldies şimdi moduna göre! Farklı karakterlerden oluşan ambalajları ile küçük keyif molaları vermek isteyenler için ideal.

One of the most popular member of Today family; Today Goldies is now up to your mood! With different characters, its ideal for those who want to give themselves a little break with pleasure.



### Today Küp Gofret:

Today Gofret ailesi çeşitlenmeye devam ediyor. Beğendiğiniz Today Wafer şimdi küp şekli ile farklı lezzet arayan tüketicilerimize benzeri olmayan bir keyif sunuyor. Today Küp Gofret çikolata, limon, fındık aromaları ve Batman vs Superman lisanslı fındık aromalı seçenekleri ile tüketiciler ile buluşuyor.

Today Wafer family diversifies with new alternatives. Today Wafer offers unique pleasure to its customers seeking a different taste in a new cube shape now. Today Cube Wafer meets its consumers with chocolate, lemon, hazelnut flavors and Batman vs Superman licenced hazelnut flavor options.



### Today Wafer:

Today Gofret ailesi çeşitlenmeye devam ediyor. Süt kremalı çeşidimiz şimdi 130 gr seçeneği ile!

Today Wafer family diversifies with new alternatives. Today Wafer Milk cream is now 130 gr option.



## Vitrinde Yeni Ne Var?

What's new in the showcase?



### Today Donut:

Today Donut çeşitlenmeye devam ediyor. Today Donut Multipack, evinde, işyerinde Today Donut stoğu yapmak isteyenlere! Beğendiğiniz Today Kakaolu Donut şimdi 6'lı pakette! Today Mini Donut Karamelli: Beğendiğiniz Karamelli Donut şimdi mini seçeneği ile!

Today Donut continues to diversify. Today Donut Multipack is for those who want to make stock at home and office. Today Donut Cocoa that you like is now in multipack bag! Today Mini Donut Caramel: Today Donut Caramel that you like is now in mini bag!



### Cici Gusto Sweeto :

Gusto ailemizin çiçek şekli ile dikkat çeken üyesi "Sweeto" yeni lezzetleri ile çeşitleniyor. Sweeto meyveli kek ve Sweeto kakao soslu mozaik kek.

Gusto family member "Sweeto", remarkable with its flower shape, now diversifies with new flavors. Sweeto Fruit and Sweeto Mosaic.



### Cici Gusto Puffies:

Gusto markamızın yeni üyesi "Puffies", yumuşacık kek içinde bol havalı kreması ile alışılmış keklerin aksine çok hafif bir lezzet sunuyor. Gusto Puffies Sütü ve Cookies&Cream seçenekleri ile tüketiciler ile buluşuyor.

New member of Gusto brand "Puffies" is different from classic cakes with its soft sponge cake and airated milk cream. Gusto Puffies meets its consumers with Milky and Cookies&Cream options.



### Doğan Bisküvi:

"Geleneksel piknik bisküvi, Doğan markasıyla buluştu. Enfes kakao ve karamel aromalı seçenekleri ile ağızda dağılan Doğan bisküvi, tüketicilerin vazgeçilmezi olmaya hazır."

Traditional picnic biscuit meets with Doğan brand. Doğan biscuit is easy to melt in the mouth and ready to be irreplaceable for consumer with its delicious cacao flavor.

## Vitrinde Yeni Ne Var?

What's new in the showcase?

### Nuss Beyaz Kokolin Kaplamalı Gofret:

Büyük bir zevkle tüketilen Nuss Gofret şimdi beyaz çikolata kaplamalı.

Consumed with great pleasure Nuss Wafer, white chocolate-coated now.



### Fiorella Çikolata Kaplamalı Gofret:

Fiorella'nın benzersiz çikolatası ve enfes çıtır gofret buluşmasının tadına varın.

Fiorella's uniç chocolate and delicious crispy wafer , taste this combination !



### Toffix Fudge:

Toffix ailesi , Fudge şekerler ile büyümeye devam ediyor. Her damak tadına uyum sağlayacak zengin çeşitleri ile daha önce deneyim edilmemiş Fudge şeker, kategorisinin en lezzetli temsilcisi olacak.

Toffix family are continuing to grow with Fudge candies. Fudge candies with rich variety are convenient to all tastes besides it will be most delicious representative in the candy category.



### Toffix Mastic:

Her çeşidi ile gönülleri fetheden Toffix toffee damlasakızı sevenler için, yeni çeşidi ile karşınızda.Yoğun hissedilen damlasakızı tadıyla tüketicilerin beğenisine sunulan ürün, kısa zamanda herkesin favorisi olacak

Here are new Toffix products that capture the heart of all Toffix toffee gum mastic lovers. This new flavor with intensively mastic gum is being represented to consumers and it will be everyone's favourite with its delicious taste very soon.



## Vitrinde Yeni Ne Var?

What's new in the showcase?

### Fondante Fudge:

Fondante, yepyeni ve lezzetli Fudge çeşitleriyle karşınızda. Şık kutularıyla da satışa sunulacak Fondante Fudge ürünleri aynı zamanda sevdiklerinize de ikram edebileceğiniz özel bir lezzet.

Fondante, comes with new and delicious Fudge varieties. The unique flavor of Fondante Fudge, which will be offered in stylish boxes, have special taste, that you can serve to your loved ones.



### Truffie Mango:

Truffie ailesine bir yeni lezzet daha eklendi: Truffie Mango.

The new delicious member of Truffie family: Truffie Mango



### My Halloween, My Football, My Heart:

My ürünlerimiz yeni çeşitleriyle hem çocuklara hem de büyüklere lezzet sunmaya devam ediyor.

With its new concepts, our My products are continue to serve delight for both children and adults.



### Pastil & Yoğurtlu Jelly & Cool Topic:

Cool Topic, Pastil ve Yoğurtlu Jelly ürünlerimiz bilindik Jelly lezzetlerine yepyeni bir boyut kazandıracak.

Our Pastille, Cool Topic and jelly with yoghurt flavour will add a new dimension to usual Jelly delight.



# Tunuslu Elyas Braham: Elvan ortağımız

*Tunisian Elyas Braham:*

## *Our Elvan partner*

**Elyas Braham, Tunuslu genç bir girişimci... İş hayatına aile şirketine satıncı olarak başlamış. Elvan ürünleri tedarikiyle başlayan kariyeri hızla gelişmiş ve şu anda Satış Müdürü olarak çalışıyor. Elvan ile 12 yıldır çalıştıklarını belirten Elyas Braham, "Elvan bizim için sadece bir tedarikçi değil ortak" açıklamasını yaptı**

*Elyas Braham, a Tunisian young entrepreneur... He started to business life as a purchaser in a family company. His career starting to procurement of Elvan products has developed quickly and currently he works as a Sales Manager. Elyas Braham stated that he has been working with Elvan for 12 years and said that "Elvan is not only a supplier for us but also it is a partner of us."*



### **Fondante favorisi...**

"Favori ürününüz hangisi?" sorusunu Elyas Braham şöyle cevaplıyor: "Yüzlerce ürün içinden en önemli ürünü açıklamak zor ancak müşterilerimizin taleplerinden son dönem favorinin Fondante olduğunu söyleyebiliriz. Biz işadamları için bütün ürünler eşit güzellik ve lezzettedir."

### **Fondante is favourite...**

Elyas Braham replied the question "Which is your favourite product?" as follows: "It is difficult to say which is the essential product among hundreds of them, but according to our customers requests, we can say that the the recently favourite product is Fondante. All products have equal beauty and taste for businessmen, like us."

**K**uzey Afrika ülkelerinden Tunus, Elvan'ın güçlü olduğu kalelerden biri konumunda. Elvan'ı Tunus'ta temsil eden iş ortağı ise Braham Dünya Ticaret şirketi... Elyas Braham da bu aile şirketinin yeni nesil temsilcilerinden... Elyas Braham ile kariyerini ve Elvan'la ticaretini konuştuk:

### Sizi tanıyabilir miyiz?

Adım Elyas Braham... Tunusluyum ve 1989 doğumluyum. Ailenin ilk çocuğu olarak dünyaya geldim. Eğitimimi Fransa'da matematik okuyarak tamamladım. Okulu bitirdikten sonra ülkeme geri döndüm ve şu an memleketim olan Monastir'de yaşıyorum. Yurt dışına çıkmadığım süre Monastir'de yaşıyorum.

### İş hayatına nasıl başladınız?

Lisans eğitimini bitirdikten sonra ülkeme (Tunus'a) geri döndüm ve sonrasında da iş hayatına başladım. İlk olarak Braham Dünya Ticaret Şirketimize katıldıktan sonra şubelerimizde ürün dağıtımı ve satınalma işleriyle sürece katıldım. Daha sonra hizmet vermeye devam ettim. Şirketimiz ve müşterilerimizle iyi bir ilişki kurduk. Uzun zaman Braham tedarikçisi olarak çalıştıktan sonra, satış müdürü oldum. Çünkü iyi bir alt yapım oldu. Zaman içinde satış müdürü oldum ve halen satış müdürü olarak Braham Şirketin de çalışıyorum.

### Elvan Grubu iş ortağı olmanız sizin için ne anlama geliyor?

Elvan Grubu iş ortağı olmak benim için gurur verici ve sevindirici... Bu benim için çok büyük bir fırsat. On iki sene Elvan Grubu ile çikolata-şekerleme ticareti yaptım. Bu demektir ki 12 sene iş ortağı ve arkadaşlık sürdürdük ve var olan iş ilişkimizi halen devam ettiriyorum. Elvan Grubu ürünleri satışıyla kariyer yaptım ve istediğim hedefe ulaştım.

*Tunisia, one of the Northern Africa countries is in a position that Elvan is strong in it. Joint venture, represent Elvan in Tunisia is Braham World Trade Center... And Elyas Braham is one of the new generation representatives of this family company... We talked about his career and trade with Elvan with Elyas Braham:*

### Can you talk about yourself?

*My name is Elyas Braham... I am a Tunisian and born in 1989. I born as the first child of my family. I studied mathematics in France. I returned to my country after I graduated from the university and now I'm living in Monastir, which is my home town. I live in Monastir when I am in my own country.*

### How did you start your business life?

*After I completed my undergraduate study, I returned (Tunisia) my country and after that I have started to the business life. At first, I participated in Braham World Trade Company and then started to make product distribution and purchasing in our branches. After that I have continued to serve. We built a good relationship with our company and customers. After I worked as a Braham supplier, I became a sales manager. Because I have a good background. I became a sales manager in time and I am working as a sales manager at Braham company.*

### What does being a joint venture of Elvan Group mean for you?

*Being a joint venture of Elvan Group is proud and pleasing for me. It is a great advantage for me. For twelve years I have merchandised chocolate-confectionary with Elvan Group. This means that we had joint venture relationship and friendship for 12 years and I maintains our existing relationship. I built a career by selling Elvan Group's products and achieved to my goal.*

*Oyuncaklı çikolatalı yumurta TOTO, Tunuslu çocukların da gözdesi...*

*TOTO, which is the chocolate egg with toys is the favourite one for Tunisian children...*



### 65. yıl heyecanı...

“Elvan bizim için sadece ürün tedarik ettiğimiz bir firma değil, iyi bir iş ortağı” açıklamasını yapan Elyas Braham, Elvan'ın 65. kuruluş yıldönümü heyecanını yaşıyor. 2017'nin Elvan için önemine işaret eden Elyas Braham, “2017'e Elvan'ı bütün mecralarda görünür yapmalıyız” diyor. “Tunus'ta her kese Elvan ürünlerini ulaştırmak ve TODAY markasını hayatın bir parçası yapmak istiyoruz” diyen Elyas Braham, 2023 ciro hedefini de 5 milyon dolar olarak belirlemiş ve bu vizyon çerçevesinde TODAY markasıyla AST Spor Kulübü'ne sponsorluk yapıyor.

### 65.th years excitement...

*“Elvan isn't a supplier company for us, also it is a good joint venture” said Elyas Braham is getting excited for 65th establishment anniversary. Elyas Braham underlined the importance of 2017 for Elvan and said that “In 2017 we should make visible Elvan in all media.” And also he said “We want to transport Elvan products to everyone and make TODAY brand as a part of life.”*



# Eğitim sokağa taşdı

## Education poured into Streets



**Eskişehir’de,  
‘Eğitici sokaklar’  
adlı projeyle  
okulun koridorları  
bilim ve sanat gibi  
11 tematik sokağa  
dönüştürüldü.  
Projeyi destekleyen  
Elvan Grubu  
Başkanı Hidayet  
Kadiroğlu,  
bütün Eskişehirli  
çocukları 2017  
Çocuk İnovasyon  
Ödülü’ne  
katılmaya davet  
etti.**

*In Eskişehir,  
with the project  
named ‘Educator  
Streets’, corridors  
of the school were  
converted to 11  
thematic streets  
such as science and  
art. Elvan Group  
President Hidayet  
Kadiroğlu who  
supported the project  
invited all children  
of Eskişehir to  
participate in 2017  
Child Innovation  
Prize.*

**T**OKİ Ümit Yaşar Oğuzcan Ortaokulu’nun 44 kişilik genç ve dinamik kadrosu, “Eğitim sadece 4 duvar arasında sınırlı olamaz” gerçeğini ‘Eğitici sokaklar’ adlı projeye hayata geçirdi. Sanatsal figür ve enstrümanlar yanında bilim dünyasının gerçekleriyle renklendirilen-süslenen ‘Eğitici sokaklar’ın öğrencilere pozitif bir enerji de kazandırdığı belirtildi.

### İnovatif çocuklara davet!

Projenin hayata geçirilmesine katkıda bulunan Elvan Grubu Başkanı Hidayet Kadiroğlu, açılışa kurumsal temsilcisi ve özel mesajını gönderdi. Türkiye’de ilk kez Çocuk İnovasyon Ödülü’nü 5 Haziran 2016’da verdiklerini hatırlatan Hidayet Kadiroğlu, bütün Eskişehirli çocukları ve özellikle de TOKİ Ümit Yaşar Oğuzcan Ortaokulu’nun öğrencilerini 2017 Çocuk İnovasyon Ödülü’ne projelerle katılmaya davet etti. Açılış programı, Elvan ürün ikramlarıyla son buldu.

Zeka ve yetenek uzmanları

# Ankara ODTÜ'de toplandı

*Intelligence and talent specialists  
Ankara came together in ODTÜ*

**Türkiye Zeka Vakfı (TZV) ve ODTÜ işbirliğiyle organize edilen 4. Zeka ve Yetenek Kongresi Ankara'da yapıldı. 19-20 Kasım 2016'da gerçekleştirilen kongreye Elvan Grubu da destek verdi. 2013'te kurulan Elvan Zeka Kulübü ile zekanın gelişimine yönelik çalışmalar yapan Elvan, kaliteli ve lezzetli ürünleriyle kongrede yerini aldı. Kongrede 2 gün boyunca 35 akademisyen, eğitimci, zeka ve yetenek uzmanı sunumlar yaptı paylaşımlarda bulundu.**

*4. Intelligence and Talent Congress, organized with the cooperation of Turkish Intelligence Foundation (TZV) and ODTÜ was held in Ankara. Elvan Group also gave support the congress, held on 19-20 November. Elvan Intelligence Club, established in 2013 and Elvan, studies on development of intelligence took part on the congress with its delicious products. On the congress, which participated in 35 academicians, trainer, intelligence and talent specialists made presentations and shared during 2 days.*



Uzmanlara göre zekanın yüzde 60'ı genetik olarak aileden, yüzde 40'ı da eğitim ve çevreden geliyor. Dolayısıyla her seviyeden zeka yüzde 40 oranında gelişme veya körelme potansiyeline sahip... Eğer olumlu eğitim süreçleri ve destekleyici çevre şartları olursa her seviyeden zeka yüzde 40 oranında gelişebilir, tersi olursa körelebilir. 2013 yılında Elvan Zeka Kulübü ile zekanın gelişimine destek olmayı kendine misyon edinen Elvan Grubu, bu vizyona yönelik faaliyetlerini sürdürüyor. Zekanın gelişimine yönelik aktiviteler yapmak yanında başka kurum-kuruluşlarca gerçekleştirilen olumlu faaliyetlere de desteğini sürdürüyor.

### 'Zeka Ekosistemi' oluştu...

Elvan Grubu, 19-20 Kasım 2016 tarihleri arasında Ankara ODTÜ'de gerçekleştirilen 4. Zeka ve Yetenek Kongresi'ne zeka misyonu çerçevesinde ikramlarıyla destek verdi. 2 gün boyunca 35 akademisyen, eğitimci ile zeka ve yetenek uzmanının sunumlar yaptığı, paylaşımlarda bulunduğu kongre biletlerinin 10 gün önceden tükenmesi, konuya artan uzman ilgisini göstermesi bakımından olumlu bulundu. Türkiye Zeka Vakfı (TZV) Başkanı Emrehan Halıcı, Elvan gibi firma desteklerine teşekkür etti ve bu desteklerle oluşan 'Zeka Ekosistemi'nden duyduğu memnuniyeti dile getirdi.

ODTÜ Eğitim Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Gölge Seferoğlu, Garrett Jones'un Hive Mind (Kovan Akı) isimli kitabını kaynak göstererek, "Ülkenin IQ'sundaki 1 puanlık artış, ülke gelirlerinde 6 puanlık yükselişe neden oluyor" diye konuştu. Yrd. Doç. Dr. Bahar Eriş ise "Beyin, hayat boyu gelişimini sürdüren bir organ" diyerek fırsatın elimizde olduğuna dikkat çekti.

### Zeki insanların elenme aşamaları

Sabah Gazetesi Yazarı Dr. Şeref Oğuz, zeki ve yetenekli insanların İK süreçlerinde telef olduğuna dikkat çekti. İK'ların yetenek yerine diploma bazlı çalıştığını vurgulayan Şeref Oğuz, "Düşük zekadaki İK, yüksek yeteneği nasıl değerlendirebilir?" diye sordu. Toplamların sadece yüzde 2'sinin üstün ve özel yetenekli olduğuna atıfta bulunan Şeref Oğuz, söz konusu yüzde 2'nin de yüzde 98'in süreçlerde elendiğini 4 KAPI konseptiyle şöyle anlattı:

1. **YOKSAY:** Yüzde 80'i bu aşamada eleniyor...
2. **ALAY ET:** Anlaşılmayana yönelik alayla yüzde 15 eleniyor
3. **SAVAŞ:** Kalanları tehdit olarak görenlerle savaş başlıyor ve yüzde 3'lük zaiyat da burada veriliyor.
4. **BENİMSE:** Kalan yüzde 2 ise benimseniyor.



# Fondante fırtınası

## Fondante storm

**'Ne şeker ne çikolata: Hem şeker hem çikolata' olarak tanımlanan Fondante, fenomen olmaya devam ediyor. 2016 yılı bayram raflarında fırtına gibi esen Fondante ile Cici Pazarlama 2016'yı rekor büyümeyle kapatmaya hazırlanıyor. Yeni çeşitleriyle Fondante, 2017'de de adından söz ettirme konusunda iddialı...**

*Fondante, defined as "Neither candy nor chocolate: Both candy and chocolate" continues to be phenomenon. Cici Pazarlama is getting ready to close 2016 by a record growth with Fondante being favorite on the market on festival in 2016. With its new sorts Fondante is assertive about that have mentioned its name in 2017...*



### **Sonuçlar CEO Özmen Genç'i doğruladı**

Global Top 100'ün yükselen yıldızı Elvan Grubu, global marka yolculuğunu ve iç piyasa açılımını Çırağan Sarayı'nda bir basın toplantısıyla açıklamıştı. Elvan Grubu CEO'su Özmen Genç, Çırağan'daki basın toplantısında iç piyasa büyümesinin rekora gittiğini kaydetmişti. Sonuç, CEO Özmen Genç'i doğruladı.

Çünkü ilk 3 çeyrek sonuçlarına göre iç piyasa büyümesi yüzde 100'lere yaklaştı. Söz konusu büyümede, "Ne şeker ne çikolata: Hem şeker hem çikolata" olarak tanımlanan Fondante kampanyalarının ve ulusal zincirlere giriş stratejisinin etkili olduğu vurgulandı.



Fondante'yi Türkiye raflarında fırtına gibi estiren Cici Pazarlama ekibi toplu halde...

**G**lobal Top 100 listesindeki hızlı yükselişiyle dikkatleri çeken ve son 2 yıldır İstanbul İhracatçıları Birliği'ne (İİB) göre sektör ihracat şampiyonu olarak ödüllendirilen Elvan Grubu, iç piyasada da rekor bir büyüme kaydediyor. Yılın ilk 3 çeyreğinde yüzde 100'lere yakın bir büyüme kaydeden Cici Pazarlama, 2017 için de iddialı bir büyüme planı yapıyor. Cici Pazarlama Genel Müdürü Mustafa Arslan, 2017 yılının Elvan'ın 65. kuruluş yıldönümü olduğunu hatırlatarak, "Yeni yıldaki büyümemiz yüzde 65'leri geçecek şekilde plan yapıyoruz" dedi.

### Rekor büyümeye Fondante etkisi

Mustafa Arslan, rekor büyümeyi getiren dinamiklerin başında Fondante gibi yenilikçi ürünlerin olduğunu açıkladı. "Ne şeker ne çikolata: Hem şeker hem çikolata" olarak tanımladıkları Fondante'nin Türkiye'de muadili bulunmadığını vurgulayan Mustafa Arslan, açıklamasını şöyle sürdürdü: "Biliyorsunuz ekonomik nedenlerle Türkiye'nin doğusu bayramda şeker, batısı ise çikolata tüketiyordu. Ancak bu bayramda Fondante ile hem şeker hem de çikolata tükettikler. Dolayısıyla biz bu ürünümüzle doğu-batı sentezi de yapıyoruz." Arslan, yeni çekilen Fondante reklam filmiyle desteklenen Fondante açılışının kendilerini rekor büyümeye taşıdığını kaydetti.

### Ulusal zincirlere de girdi

2016'da ulusal zincirlere de girdikleri bilgisini veren Mustafa Arslan, şöyle devam etti: "1990'larda başlayan ve ihracat şampiyonluğu ile sonuçlanan çeyrek yüzyıllık dünya deneyiminden sonra Türkiye'de ilk defa bu yıl bu kadar yaygın olduk. Makrocenter, Carrefour, Migros ve A101 gibi en uygun ulusal zincirlere de girdik. Bulduğumuz nokta sayısı 100 binlere ulaşıyor" dedi.

Mustafa Arslan, bulunurluk anlamında önemli bir

adım daha attıklarını ve internet üzerinden de taleplerin karşılanabildiğini açıkladı. [www.hepsiburada.com](http://www.hepsiburada.com) adlı Türkiye'nin en büyük online alışveriş sitesi ile anlaşmaları bulunduğunu belirten Arslan, "Böylelikle fiziki olarak bulunmadığımız yerlerdeki lezzet severlere de servis verebiliyoruz" diye konuştu. Mustafa Arslan, yenilikçi ve lezzetli ürünler yanında yaygın bulunurluğun da rekor büyümede etkili olduğunu vurguladı.



Cici Pazarlama'nın iç piyasa için artık kendine ait bir deposu da oldu... Söz konusu depoya müşterilerine daha iyi bir servis vermeyi hedefleyen Cici Pazarlama Genel Müdürü Mustafa Arslan, direksiyona geçerek ilk sevkıyatı bizzat yaptı.

# TOTO'yla Balat 'Bayram Yeri'

*Balat with TOTO  
'Fair Ground'*



**“İstanbul’un hafızası” Prof. Dr. Semavi Eyice’nin çocukluğundan özlemle andığı ve eski bir İstanbul geleneği olan ‘Bayram Yeri’ uygulaması Balat’da canlandırıldı. TOTO oyuncaklı yumurtalarıyla Balat’da eski bayramlar yaşatıldı.**

*“An old Istanbul tradition ‘Fair Ground’ implementation, yearningly memorialized by ‘Istanbul’s Memory’ Professor Dr. Semavi Eyice from his childhood was revived in Balat. Memories of Old Feasts were cherished again with TOTO Toy Eggs.*

**D**ikkatli okuyucularımızın hatırlayacağı üzere geçen hafta Pazar Gazetemizde “İstanbul’un hafızası” olarak bilinen Prof. Dr. Semavi Eyice ile eski İstanbul bayramları üzerine bir sohbetimiz vardı. Fakat bu sohbet, “Nerede o eski bayramlar” hayali söyleminden öteye gerçekleri yer ve detay bilgisi ile arşivlik bir anı olarak aktarıyordu. Duayen tarihinin o sohbette biz yeni nesillere hatırlattığı eski bir İstanbul geleneği vardı: Bayram Yerleri...

## **Tatile Gidemeyenler İçin...**

Prof. Eyice’nin 3-4 yaşlarından özlemle andığı ve bizlere aktardığı o Bayram Yeri uygulamalarının bir benzeri renkli tarihi ve çeşitli sosyal dokusuyla bilinen Balat’da canlandırıldı. Toto Oyuncaklı Yumurta ve Hobbit House Balat’ın birlikte organize ettiği aktivitede İstanbul dışına çıkma imkanı bulamayan Balatlı çocuklar da bayram coşkısına katıldılar. Balat’da yaşayan özellikle Suriyeli çocuklar da bayram-

da hatırlanmış olmanın mutluluğunu yaşadılar. Bayram Yerine ailesiyle birlikte gelen Suriyeli Rukiye, yurdundan ve sevdiklerinden uzakta olmanın burukluğunu bir süreliğine de olsa ikinci plana atma imkanı buldu.

## Trompetli davet...

Balat'da Bayram Yeri uygulaması bayramın birinci günü öğlen sularında Gypsy Turko Trompet Grubu'nun eğlenceli sokak turlamasıyla başladı. Çocukların da eşlik ettiği trompet grubu, sokak sakinlerini Yıldırım Caddesi'ndeki Bayram Yeri'ne eğlenceli olarak davet etti. Aktiviteyi afişlerde gören, trompet grubundan duyan çocuklar ve aileleri kısa sürede Yıldırım Caddesi'ndeki Bayram Yeri'nde toplandılar. Çocukları arkadaşlarıyla, yetişkinleri komşularıyla buluşturan Bayram Yeri'nde toplu bayramlaşmalar yapıldı, trompet grubunun müziği eşliğinde katılımcılar gönüllerince eğlendi.

## Paylaşma bayramı

Aynı apartmandakilerin bile birbirini görüp bayramlaşmadığı İstanbul'da Balatlılar bütün sokak sakinleriyle hatta mahalleleriyle bayramlaşma imkanı bulmuşlardı. Fakat bayram sadece bayramlaşmadan ibaret değildi, bir de bunun hediyeleşmesi vardı ve organizasyonda bu da unutulmamıştı. Hediye paketinde oyuncaklı yumurtaları, çikolataları ile hayırseverlerin bağışladığı masal kitapları, oyuncaklar ve giysiler vardı... Gönüllülerin de desteğiyle dağıtılan Çikolatalı-oyuncaklı yumurtaları, çikolataları, masal kitaplarını ve oyuncakları büyük bir sevinçle alan çocuklar 'Paylaşma bayramı'nı doyasıya yaşadılar. Kapısı önünde kurulan canlı eğlenceyi ilgiyle izleyen komşu Fatma teyze de dağıtılan hediyeliklerle çocuklar gibi şenlendi.

## Her semtin bayram yeri vardı

Prof. Dr. Semavi Eyice'nin hatırlattığı ve Balat'da canlandırılan Bayram Yeri uygulaması eski İstanbul'un bir klasiği idi ve her semtin bir Bayram Yeri vardı. Ailece gidilen Bayram Yerleri, Karagöz gibi gösterilerle özellikle çocuklar için aynı zamanda bir eğlence yeri idi. Üsküdar, Aksaray, Fatih, Kasımpaşa ve Kocamustafapaşa ilk akla Bayram Yerleri olarak biliniyor. İstanbulluların aynı zamanda buluşma mekanı olan Bayram Yerleri alışverişin de yapılabildiği panayır havasında geçiyordu.



Gönüllülerin de desteğiyle dağıtılan Çikolatalı-oyuncaklı yumurtaları, çikolataları, masal kitaplarını ve oyuncakları büyük bir sevinçle alan çocuklar 'Paylaşma bayramı'nı doyasıya yaşadılar. Kapısı önünde kurulan canlı eğlenceyi ilgiyle izleyen komşu Fatma teyze de dağıtılan hediyeliklerle çocuklar gibi şenlendi.



Balat'da yaşayan özellikle Suriyeli çocuklar da bayramda hatırlanmış olmanın mutluluğunu yaşadılar. Bayram Yerine ailesiyle birlikte gelen Suriyeli Rukiye, yurdundan ve sevdiklerinden uzakta olmanın burukluğunu bir süreliğine de olsa ikinci plana atma imkanı buldu.



## Balat'ta çocuklarla 'Paylaşma bayramı'

**TOTO** Oyuncaklı Yumurta ve Hobbit House Balat organizasyonu ile eski bir İstanbul geleneği olan Bayram Yeri uygulaması Balat'ta canlandırıldı. Dağıtılan **TOTO** oyuncaklı yumurtaları, çikolataları, masal kitaplarını ve oyuncakları büyük bir sevinçle alan çocuklar 'Paylaşma bayramı'nı yaşadılar. Gypsy Turko Trompet Grubu'nun eğlenceli sokak turlamasıyla aktiviteyi öğrenen çocuklar kısa sürede Yıldırım Caddesi'ndeki Bayram Yeri'nde toplandılar. Gönüllülerin de desteğiyle dağıtılan **TOTO** oyuncaklı yumurtaları, çikolataları, masal kitaplarını ve oyuncakları büyük bir sevinçle alan çocuklar 'Paylaşma bayramı'nı yaşadılar.



Eski bir İstanbul geleneği hayat buldu

## BALAT'TA bayram yeri

"İstanbul'un hafızası" Prof. Dr. Semavi Eyice'nin çocukluğundan beri anı ve eski bir İstanbul geleneği olan 'bayram yeri' uygulaması Balat'ta canlandırıldı. Çocuklara eski bayramlar yaşatıldı.

**G**ypsy Turko Trompet Grubu'nun eğlenceli sokak turlamasıyla aktiviteyi öğrenen çocuklar kısa sürede Yıldırım Caddesi'ndeki Bayram Yeri'nde toplandılar. Gönüllülerin de desteğiyle dağıtılan **TOTO** oyuncaklı yumurtaları, çikolataları, masal kitaplarını ve oyuncakları büyük bir sevinçle alan çocuklar 'Paylaşma bayramı'nı yaşadılar.

# Şampiyon yine Materyal City

*Material City  
is again Champion*



**Geleneksel Toffix Turnuvası 2016'da şampiyon yine Materyal City Element Gıda oldu. 2015 turnuvasının da şampiyonu olan Materyal City Element Gıda takımı, rakibi Fetih 1453'ü 5-2 yenerek şampiyonluk kupasını aldı.**

*In 2016's Traditional Toffix Tournament, Material City Element Food became the champion again. Material City Element Food team was also the champion of 2015 tournament and received the championship cup by beating Fetih 1453 with the score of 5-2.*

**Y**ine büyük bir mücadeleye sahne olan Toffix Turnuvası 2016'da da şampiyon değişmedi. Toplam 12 takımın mücadele ettiği 2016 şampiyonasında Materyal City Element Gıda takımı, rakibi Fetih 1453'ü 5-2 yenerek şampiyonluk kupasını aldı. Materyal City Element Gıda'nın üstünlüğü ile başlayan maç, bir ara 2-2'ye eşitlendi, ancak ilerleyen süreçte Materyal City Element Gıda farkı yeniden açtı ve kupayı almaya hak kazandı.



2015 yılı şampiyonu Materyal City Element Gıda takımıyla şampiyonluk maçına çıkan Fetih 1453, bir ara skoru eşitledi ve maçta heyecan arttı. Fetih 1453'in bir topu direkten dönünce takım taraftarları tel örgülere tırmanarak stres altı.



21 Mayıs 2016 tarihinde oynan final ve şampiyonluk maçında turnuvanın üçüncü ve dördüncü takımları da belli oldu. Kastamonuspor, rakibi Yıldız City'yi 10-2 yenerek üçüncü olmayı başardı.



Yine Bahçelievler Olimpik Spor Tesisleri'nde gerçekleştirilen turnuvanın 7'den 70'e hemen her yaştan seyircisi vardı.



[illegible]